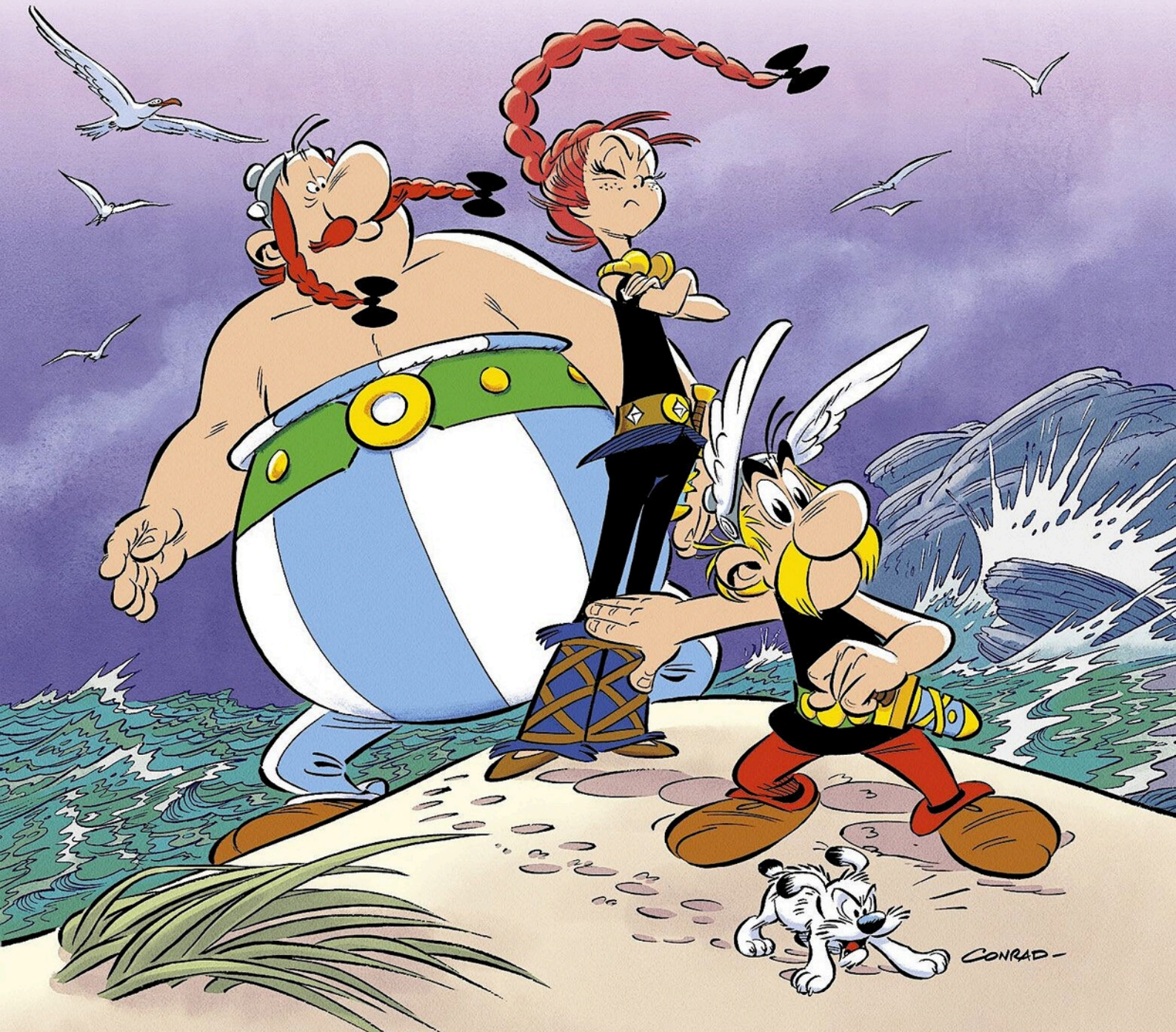


R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix and the **CHIEFTAIN's daughter**

Written by Jean-Yves FERRI

Illustrated by Didier CONRAD



GOSCINNY AND UDERZO
PRESENT

An Asterix Adventure

ASTERIX AND THE CHIEFTAIN'S DAUGHTER

Written by JEAN-YVES FERRI

Illustrated by DIDIER CONRAD

Translated by ADRIANA HUNTER



Colour by Thierry Mébarki

Orion

With heartfelt thanks to Anthea Bell for her wonderful translation work on ASTERIX over the years.

Les Éditions Albert René and Orion Children's Books

Asterix titles available now

- | | | |
|---------------------------------------|---|--|
| 1 Asterix the Gaul | 20 Asterix in Corsica | 38 Asterix and the Chieftain's Daughter |
| 2 Asterix and the Golden Sickle | 21 Asterix and Caesar's Gift | Where's Asterix? |
| 3 Asterix and the Goths | 22 Asterix and the Great Crossing | Where's Dogmatix? |
| 4 Asterix the Gladiator | 23 Obelix and Co. | Asterix and the Vikings |
| 5 Asterix and the Banquet | 24 Asterix in Belgium | Asterix at the Olympic Games (film tie-in) |
| 6 Asterix and Cleopatra | 25 Asterix and the Great Divide | How Obelix Fell into the Magic Potion |
| 7 Asterix and the Big Fight | 26 Asterix and the Black Gold | Asterix Omnibus 1 (Books 1–3) |
| 8 Asterix in Britain | 27 Asterix and Son | Asterix Omnibus 2 (Books 4–6) |
| 9 Asterix and the Normans | 28 Asterix and the Magic Carpet | Asterix Omnibus 3 (Books 7–9) |
| 10 Asterix the Legionary | 29 Asterix and the Secret Weapon | Asterix Omnibus 4 (Books 10–12) |
| 11 Asterix and the Chieftain's Shield | 30 Asterix and Obelix All at Sea | Asterix Omnibus 5 (Books 13–15) |
| 12 Asterix at the Olympic Games | 31 Asterix and the Actress | Asterix Omnibus 6 (Books 16–18) |
| 13 Asterix and the Cauldron | 32 Asterix and the Class Act | Asterix Omnibus 7 (Books 19–21) |
| 14 Asterix in Spain | 33 Asterix and the Falling Sky | Asterix Omnibus 8 (Books 22–24) |
| 15 Asterix and the Roman Agent | 34 Asterix and Obelix's Birthday –
the Golden Book | Asterix Omnibus 9 (Books 25–27) |
| 16 Asterix in Switzerland | 35 Asterix and the Picts | Asterix Omnibus 10 (Books 28–30) |
| 17 The Mansions of the Gods | 36 Asterix and the Missing Scroll | Asterix Omnibus 11 (Books 31–33) |
| 18 Asterix and the Laurel Wreath | 37 Asterix and the Chariot Race | Asterix Omnibus 12 (Books 34–36) |
| 19 Asterix and the Soothsayer | | |

ORION CHILDREN'S BOOKS

First published in Great Britain in 2019 by Hodder & Stoughton

This eBook first published in 2019 by Hodder and Stoughton

ASTERIX®-OBELIX®-IDEFIX®-DOGMATIX®

Original edition © 2019 Les Éditions Albert René

English translation © 2019 Les Éditions Albert René

Original title: *La Fille de Vercingétorix*

Exclusive licensee: Hachette Children's Group

Translator: Adriana Hunter

Typography: Arvind Shah

The right of Jean-Yves Ferri to be identified as the author of this work and the right of Didier Conrad to be identified as the illustrator of this work have been asserted by them in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved.

A CIP catalogue record for this book is available from the British Library.

ISBN 978-1-5101-0720-5 (ebook)

This ebook edition has been created using CircularFLO from Circular Software.

Orion Children's Books
An imprint of Hachette Children's Group
Part of Hodder & Stoughton
Carmelite House, 50 Victoria Embankment
London EC4Y 0DZ
An Hachette UK Company

www.hachette.co.uk

www.asterix.com

www.hachettechildrens.co.uk



Asterix and Obelix



@lartdasterix



THE YEAR IS 50 BC. GAUL IS ENTIRELY OCCUPIED BY THE ROMANS. WELL, NOT ENTIRELY ... ONE SMALL VILLAGE OF INDOMITABLE GAULS STILL HOLDS OUT AGAINST THE INVADERS. AND LIFE IS NOT EASY FOR THE ROMAN LEGIONARIES WHO GARRISON THE FORTIFIED CAMPS OF TOTORUM, AQUARIUM, LAUDANUM AND COMPENDIUM ...



ASTERIX, THE HERO OF THESE ADVENTURES. A SHREWD, CUNNING LITTLE WARRIOR, ALL PERILOUS MISSIONS ARE IMMEDIATELY ENTRUSTED TO HIM. ASTERIX GETS HIS SUPERHUMAN STRENGTH FROM THE MAGIC POTION BREWED BY THE DRUID GETAFIX . . .



OBELIX, ASTERIX'S INSEPARABLE FRIEND. A MENHIR DELIVERY MAN BY TRADE, ADDICTED TO WILD BOAR, OBELIX IS ALWAYS READY TO DROP EVERYTHING AND GO OFF ON A NEW ADVENTURE WITH ASTERIX – SO LONG AS THERE'S WILD BOAR TO EAT, AND PLENTY OF FIGHTING. HIS CONSTANT COMPANION IS DOGMATIX, THE ONLY KNOWN CANINE ECOLOGIST, WHO HOWLS WITH DESPAIR WHEN A TREE IS CUT DOWN.



GETAFIX, THE VENERABLE VILLAGE DRUID, GATHERS MISTLETOE AND BREWS MAGIC POTIONS. HIS SPECIALITY IS THE POTION WHICH GIVES THE DRINKER SUPERHUMAN STRENGTH. BUT GETAFIX ALSO HAS OTHER RECIPES UP HIS SLEEVE . . .



CACOFONIX, THE BARD. OPINION IS DIVIDED AS TO HIS MUSICAL GIFTS. CACOFONIX THINKS HE'S A GENIUS. EVERYONE ELSE THINKS HE'S UNSPEAKABLE. BUT AS LONG AS HE DOESN'T SPEAK, LET ALONE SING, EVERYBODY LIKES HIM . . .



FINALLY, VITALSTATISTIX, THE CHIEF OF THE TRIBE. MAJESTIC, BRAVE AND HOT-TEMPERED, THE OLD WARRIOR IS RESPECTED BY HIS MEN AND FEARED BY HIS ENEMIES. VITALSTATISTIX HIMSELF HAS ONLY ONE FEAR, HE IS AFRAID THAT THE SKY MAY FALL ON HIS HEAD TOMORROW. BUT AS HE ALWAYS SAYS, TOMORROW NEVER COMES.

NIGHT IS ABOUT TO FALL
OVER THE VILLAGE WHEN
THREE MYSTERIOUS
HORSEMEN APPROACH
THE CHIEF'S HUT...

NOW, THAT'S
AN IMPORTANT
MEETING!

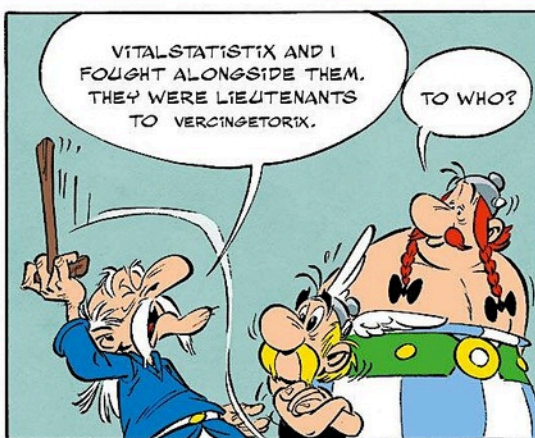


I RECOGNISE THEM!
IT'S MONOLITHIX
AND SIDEKIX, TWO
ARVERNI CHIEFS.

VITALSTATISTIX AND I
FOUGHT ALONGSIDE THEM.
THEY WERE LIEUTENANTS
TO VERCINGETORIX.

TO WHO?

VERCINGETORIX...
SINCE HIS DEFEAT AT
ALESIA NO ONE SAYS
HIS NAME OUT LOUD!

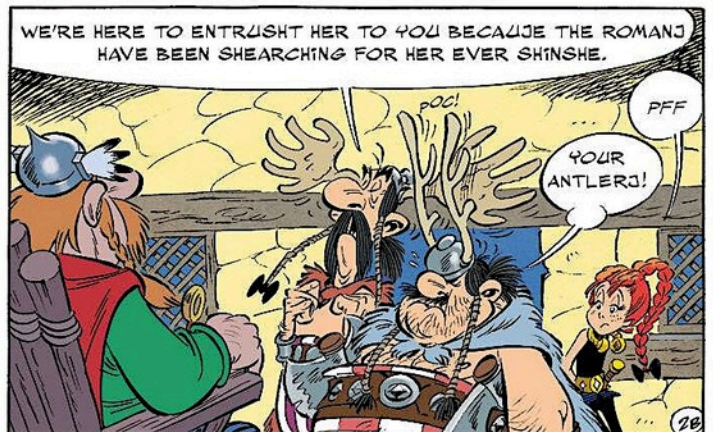
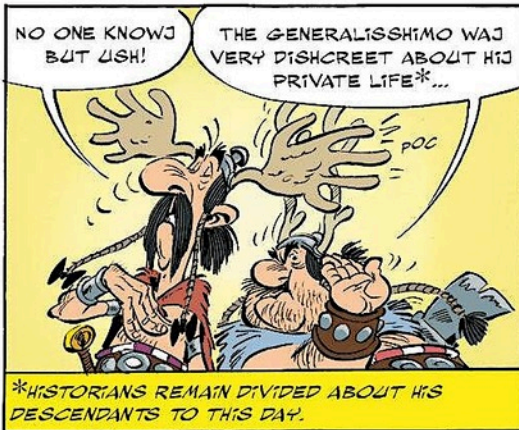
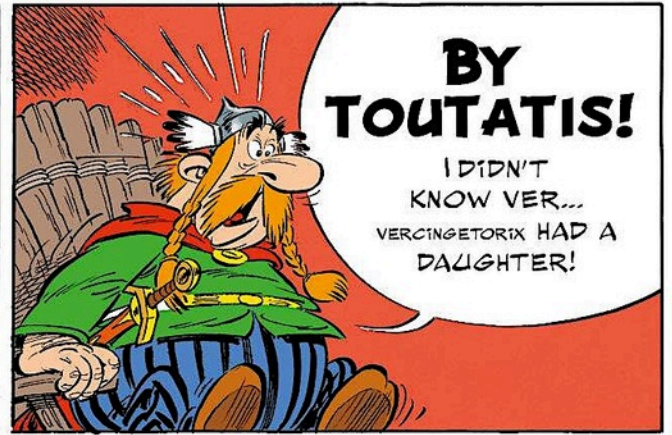
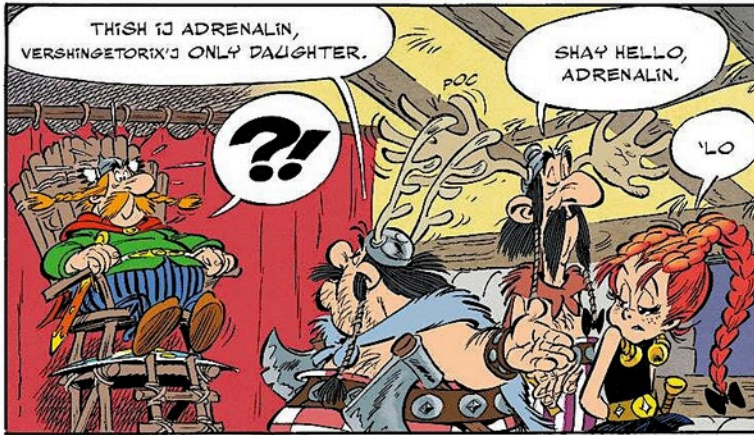


GREETINGS TO YOU,
VITALSHTATISHTIX!

THE MEMBERJ OF RAF*
SHALUTE YOU!



*REJISHTANSHE BY
ARVERNI
FIGHTERJ



YOU SHEE THERE WAJ A TRAITOR IN OUR MIDSHT! THE TRACKER BINWATCHFLIX WAJ ON SHAEJAR'S PAYROLL...



WE KNOW HE REPORTED BACK TO SHAEJAR...



WHAT DO YOU MEAN? THAT TORC COULD BE A SYMBOL TO ENCOURAGE MORE REVOLTS, BY JUPITER!



BRING IT TO ME AND BRING THE GIRL TOO, WE'LL MAKE A PROPER ROMAN OF HER*... IF YOU SUCCEED YOU SHALL BE SCOUT LEADER IN MY ELITE UNITS!



WITH A XIITH MONTH BONUS?

*IT WAS COMMON PRACTICE TO FORCIBLY 'ROMANISE' SOME HOSTAGES.

THE TRAITOR'J BEEN TRACKING USH ALL THISH TIME, SHO WE ALWAYS HAVE TO KEEP THE CHILD HIDDEN!



YEAH, LIKE, WHATEVER, GET OUT YOUR LYRES, WHY DON'T YOU!

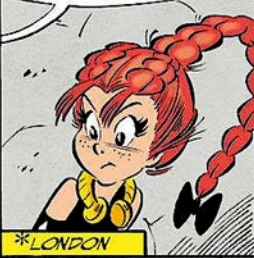
UM... THAT'S STRANGE, SHE DOESN'T HAVE YOUR ARVERN! ACCENT!

THAT'SH BECAUSE SHE SHPENT A LONG TIME HIDDEN IN LUTESHIA, A LITTLE PLASHE BEYOND NEMESHOSH*



*CLERMONT-FERRAND

GAUL ISN'T SHAFE NOW, WE'RE TAKING HER TO LONDINIUM* IN BRITAIN WHERE SHAEJAR WON'T THINK OF LOOKING FOR HER...



*LONDON

WE'RE OFF TO JOIN OUR FORSHEJ ON THE COASHT. WE'LL BE BACK SHOON WITH A SHIP...



THE PORTSH ARE INFESHTED WITH ROMANJ, SHE'LL BE NISHE AND SHAFE HERE IN THE MEANTIME...

I PROMISE WE'LL LOOK AFTER HER, MONOLTHIX, YOU HAVE MY INDOMITABLE WORD.

THANK YOU, VI-TALSHTAT-ISHTIX.



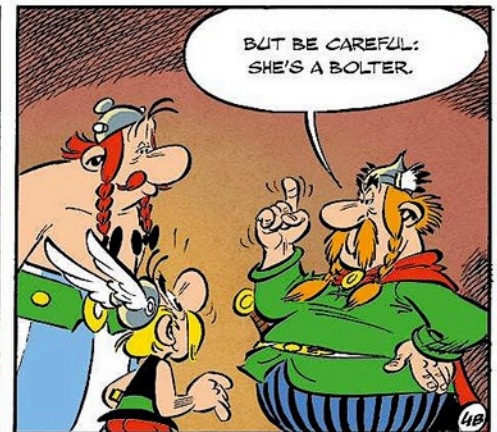
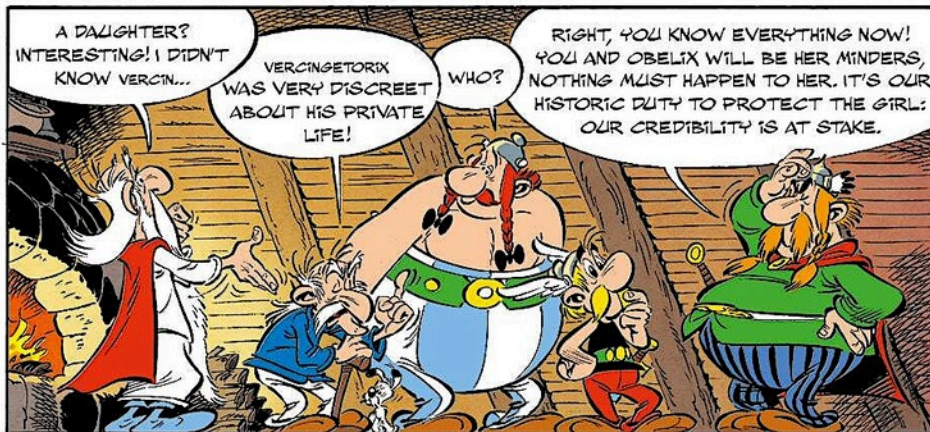
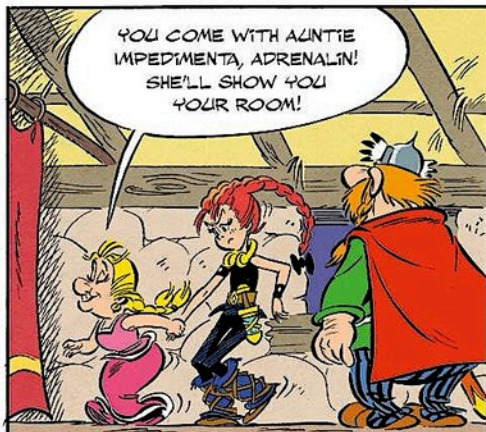
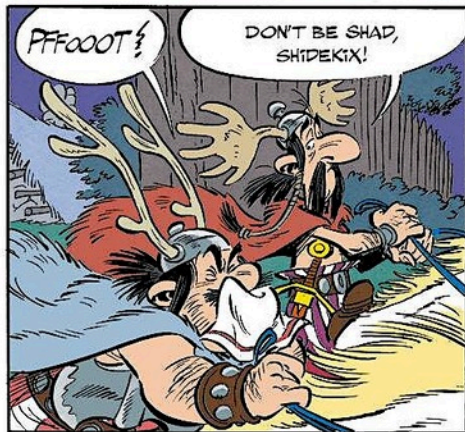
BE A GOOD GIRL, ADRENALIN, YOUR DADDIESJ WILL BE BACK!

NVS

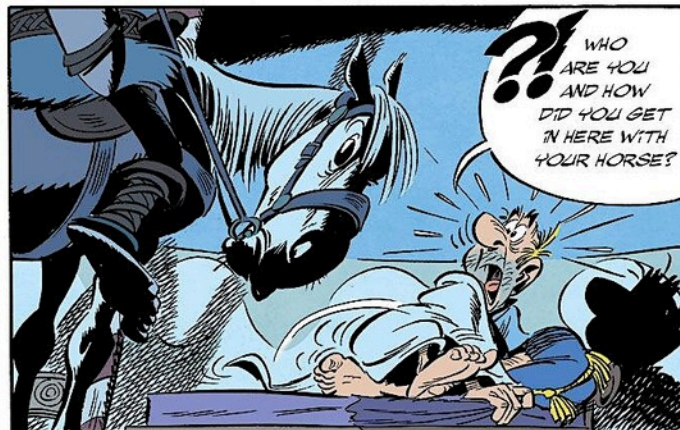
DON'T YOU WORRY, WE'LL TAKE GOOD CARE OF HER!

BUT BE CAREFUL, ADRENALIN'J RESPONSHE IS TO RUN! SHE'J A BOLTER!





MEANWHILE IN THE SLEEPING
TOTORUM CAMP...



MY NAME IS BINOWATCHFLIX, I'M SILENT LIKE
ALL TRACKERS AND DISCREET LIKE ALL
TRAITORS...



I'M HERE TO TELL YOU THAT YOU-KNOW-
WHO'S DAUGHTER IS HIDING WITH THE
GAULS.



YOU HEARD ME! CAESAR HAS TOLD
ME TO CAPTURE HER SO HE CAN
MAKE A ROMAN OF HER.

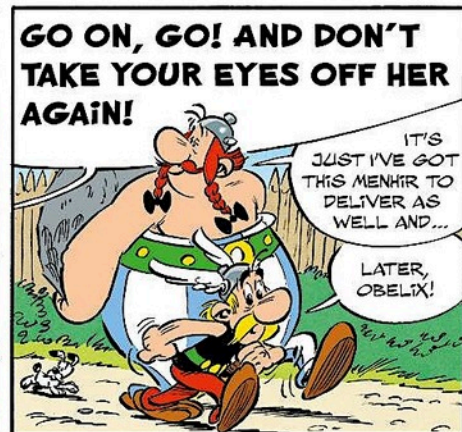
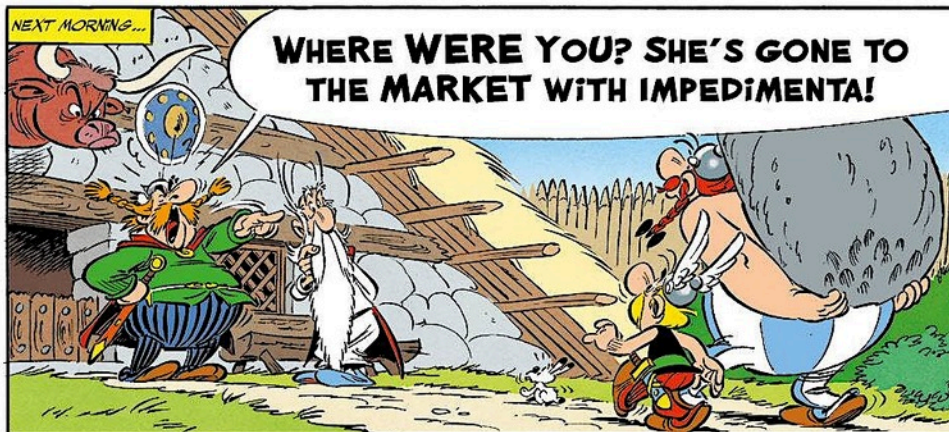


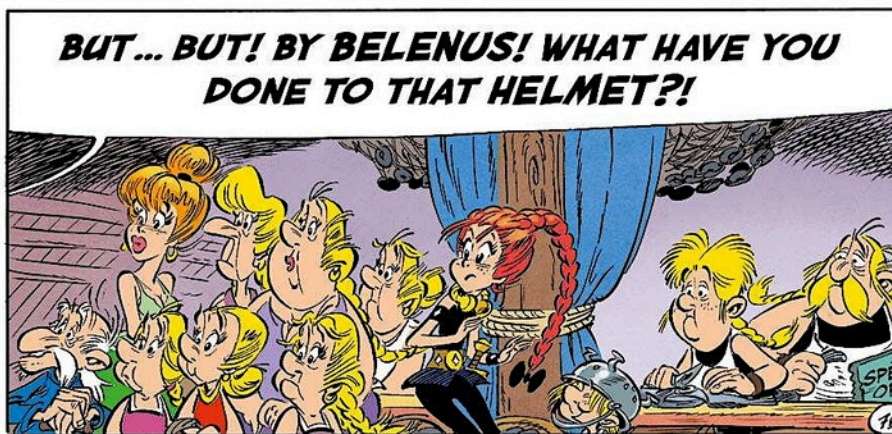
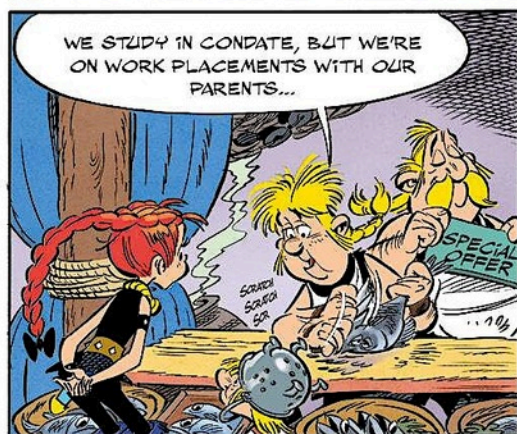
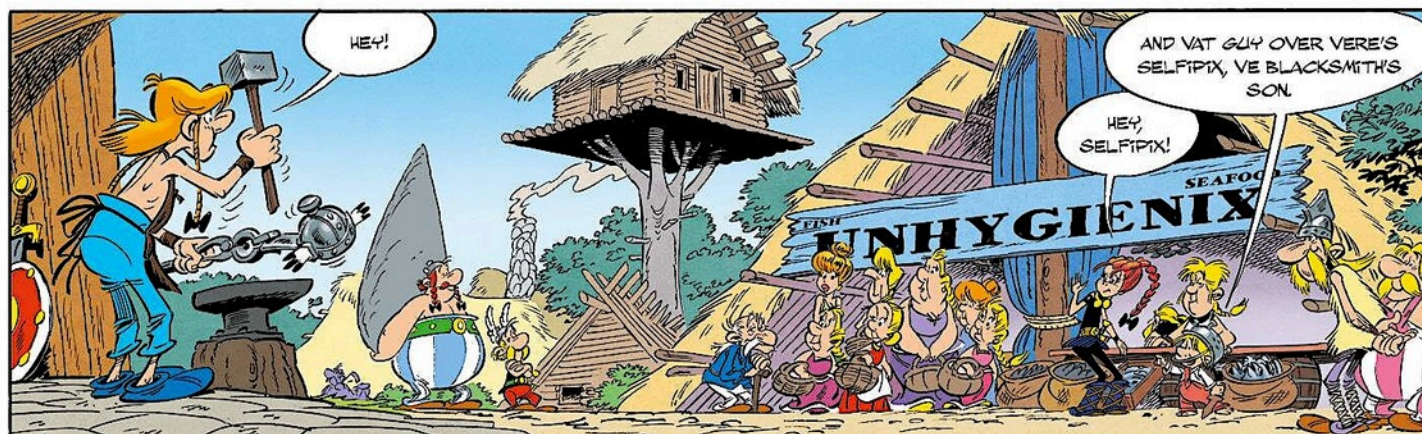
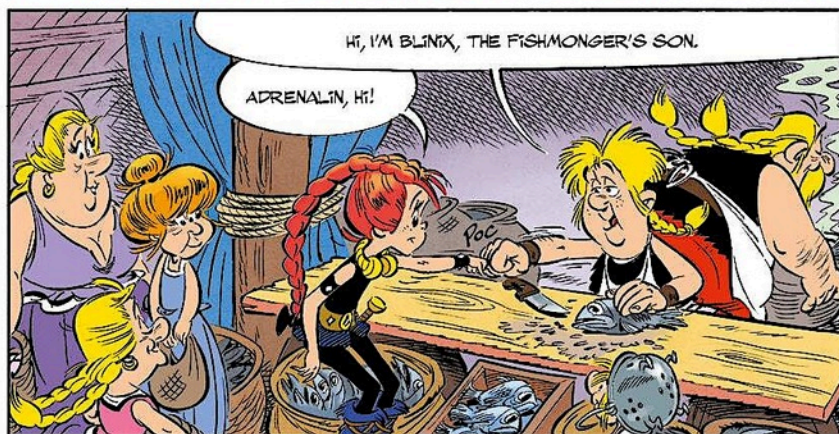
I MUST GO TO
GESOCRIBATUM* TO WARN
THE FLEET. THEY MUST STOP
HER ESCAPING BY SEA!
AND YOU MUST STOP HER
ESCAPING THROUGH
THE FOREST.

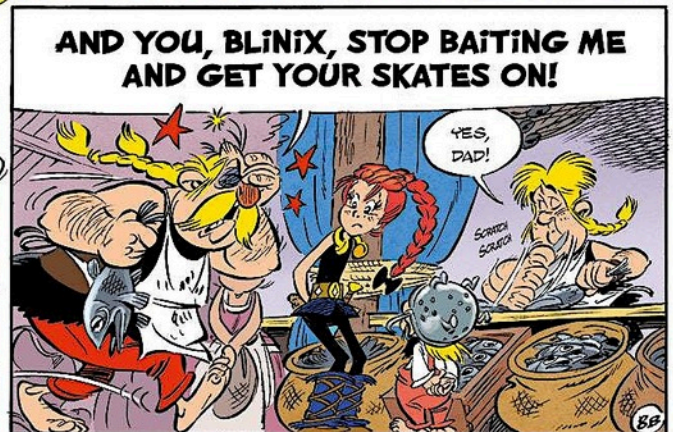
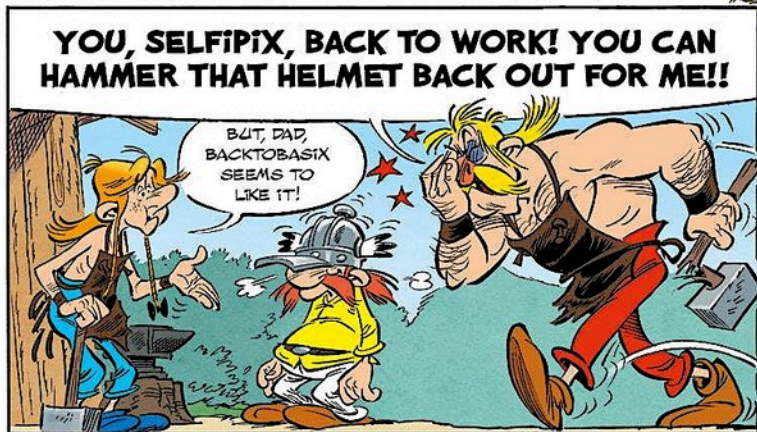
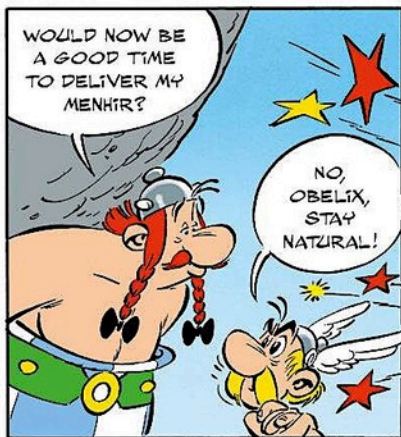
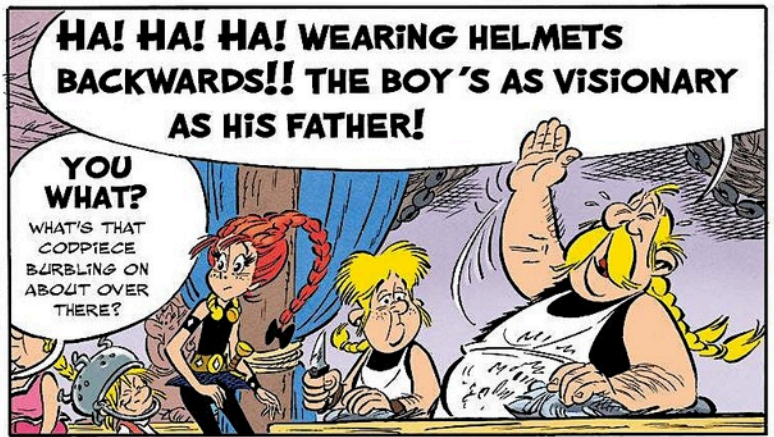
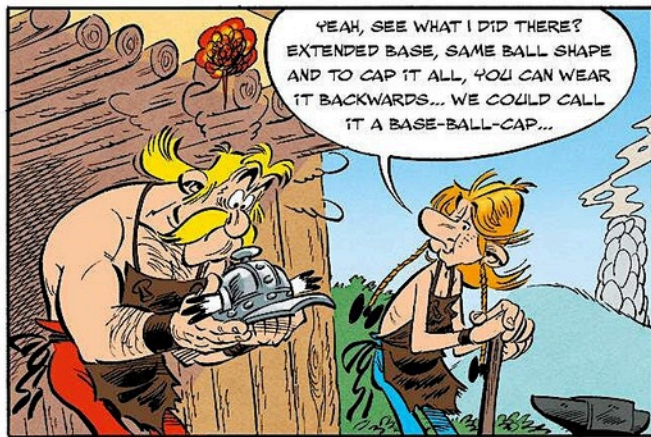


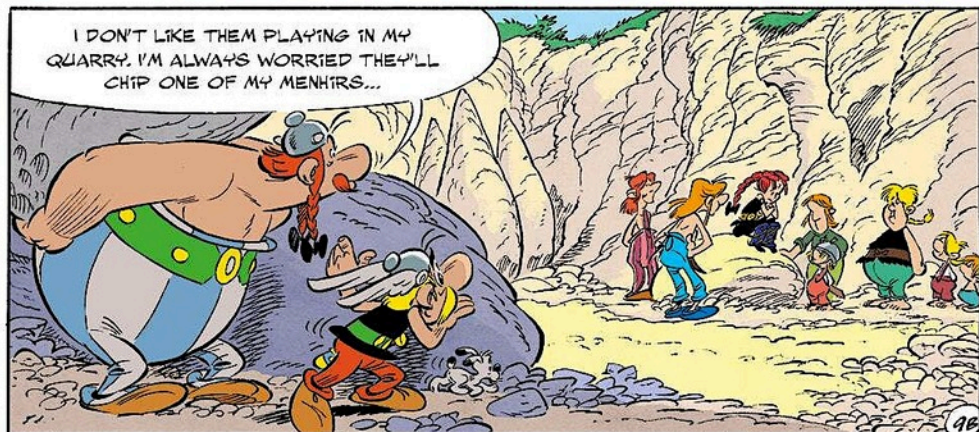
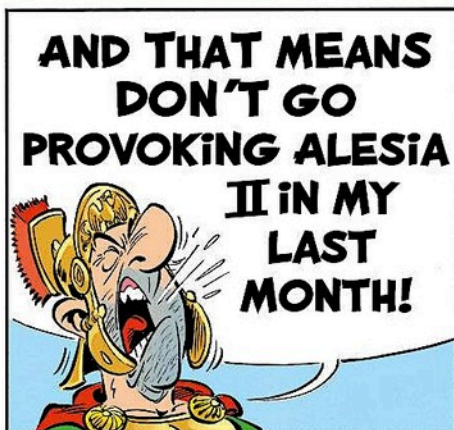
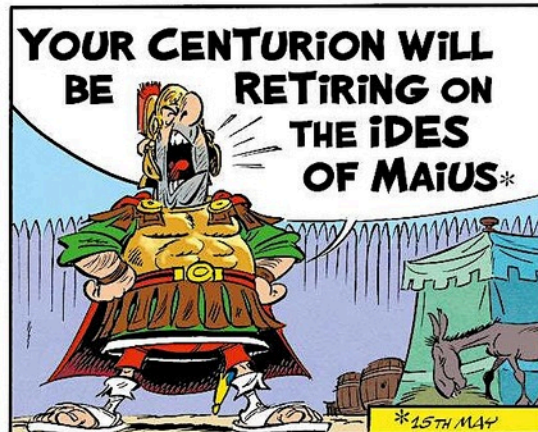
AND BE CAREFUL, SHE'S
A BOLTER!

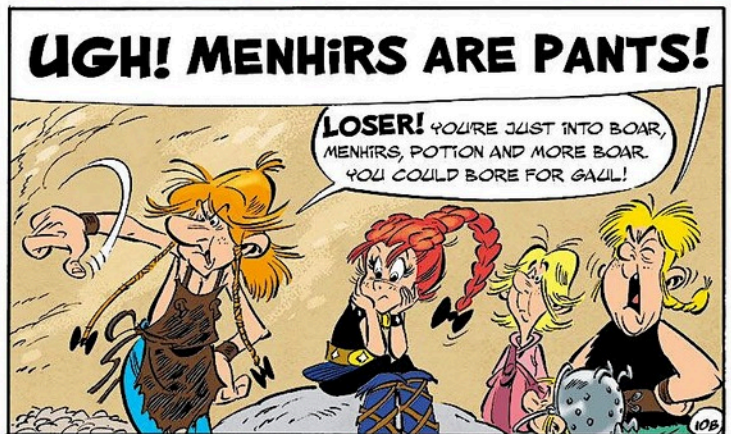
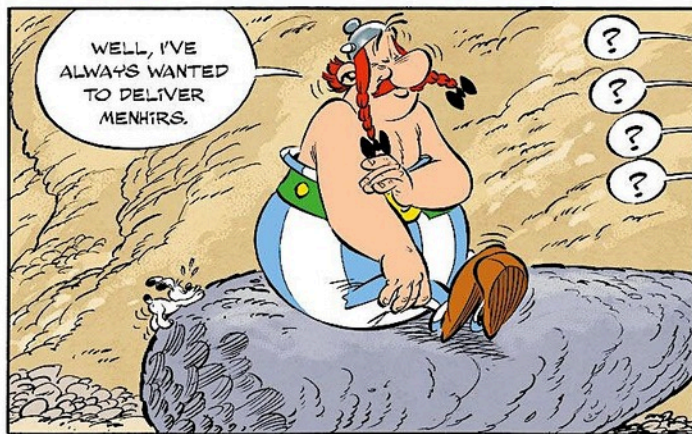
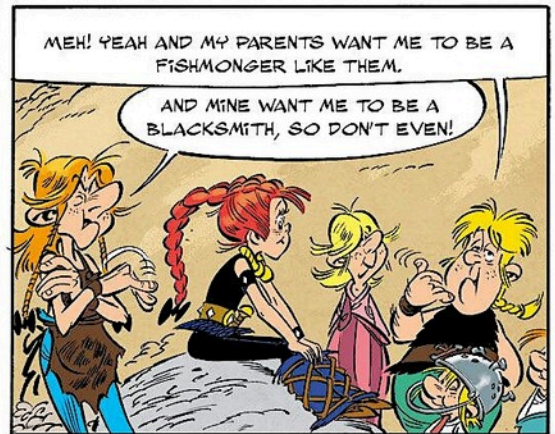
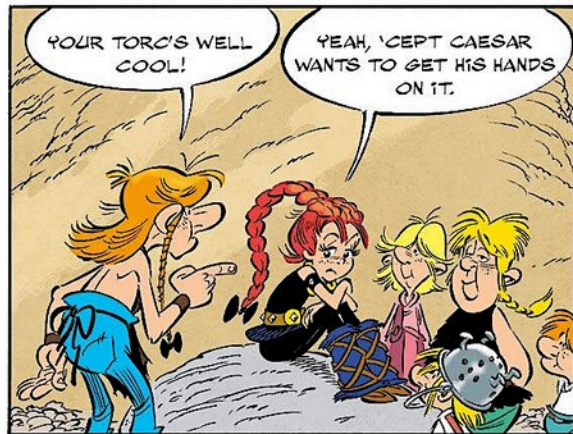
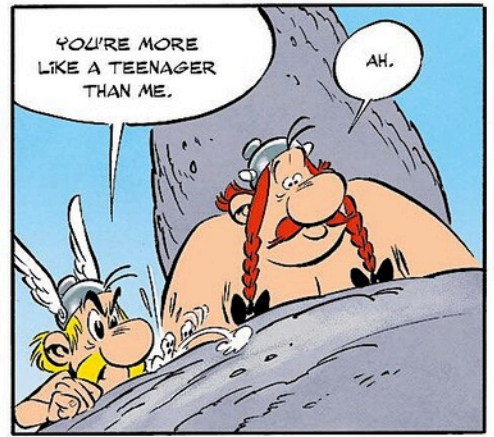


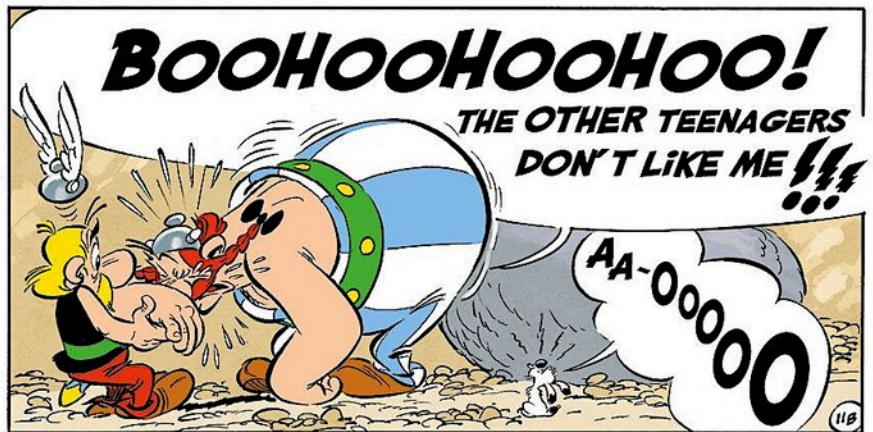
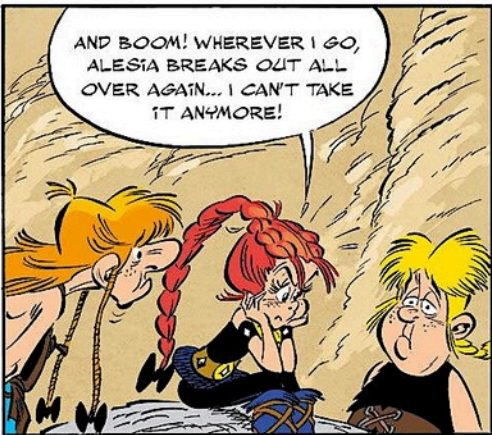
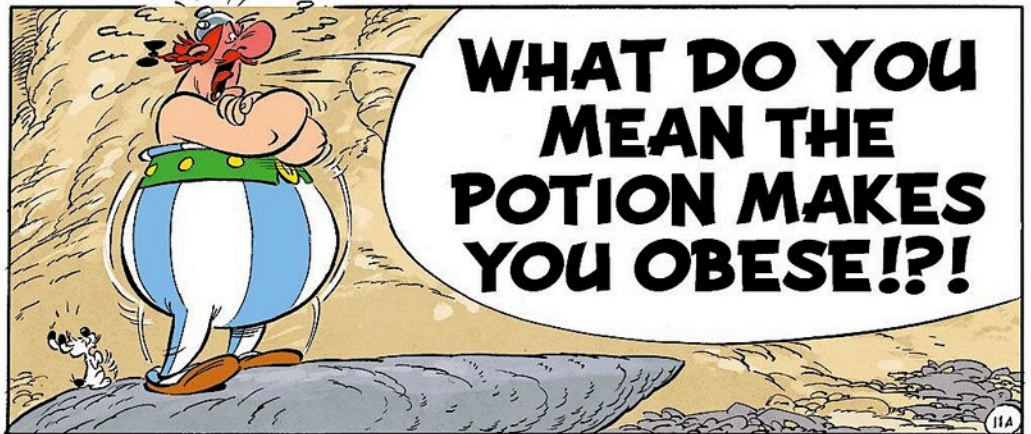
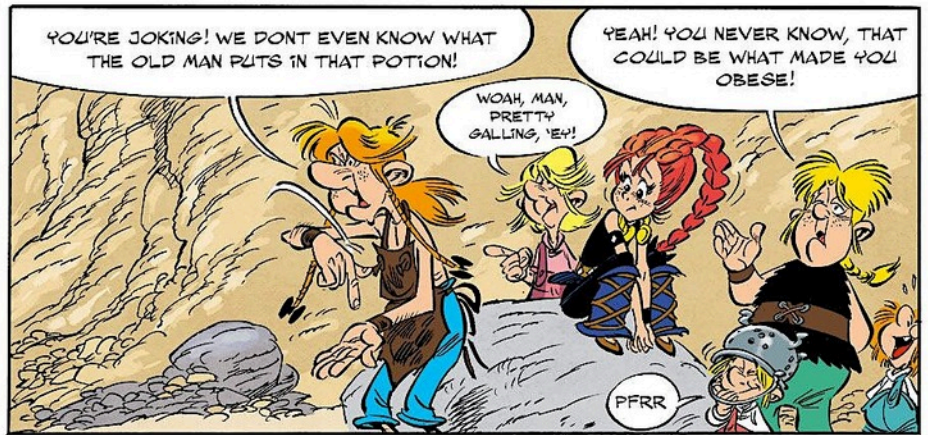
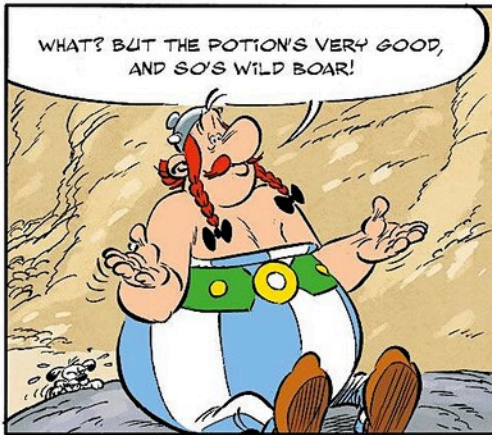








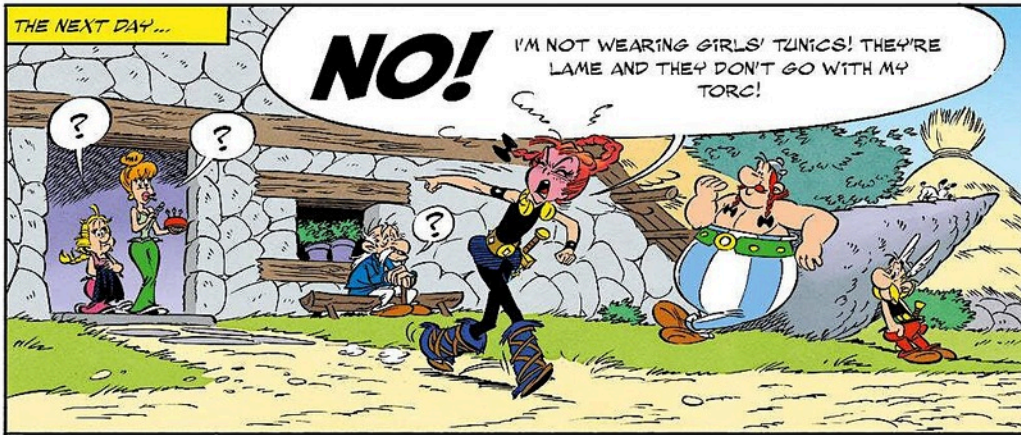




THE NEXT DAY...

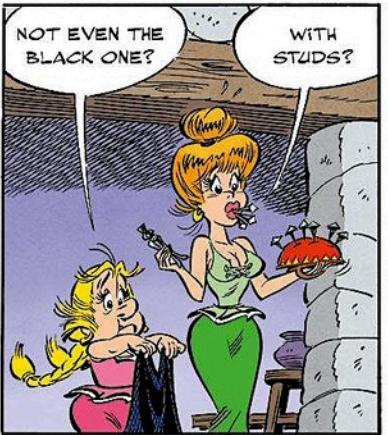
NO!

I'M NOT WEARING GIRLS' TUNICS! THEY'RE LAME AND THEY DON'T GO WITH MY TORC!



NOT EVEN THE BLACK ONE?

WITH STUDS?

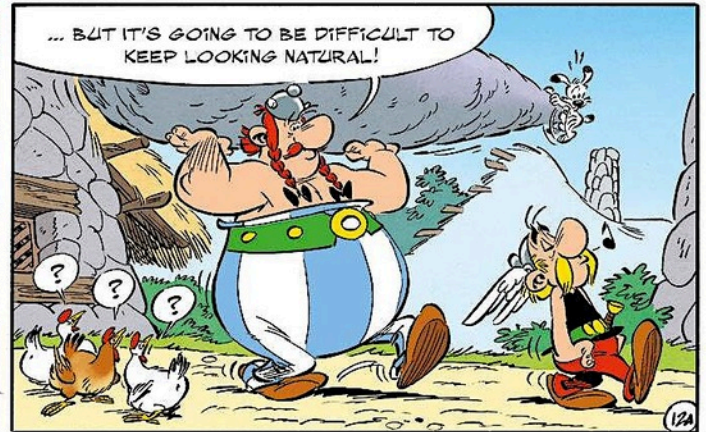


COME ON! WE NEED TO FOLLOW HER DISCREETLY, OBELIX!

I'M FINE WITH THAT...



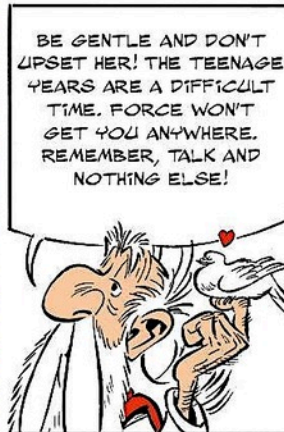
... BUT IT'S GOING TO BE DIFFICULT TO KEEP LOOKING NATURAL!



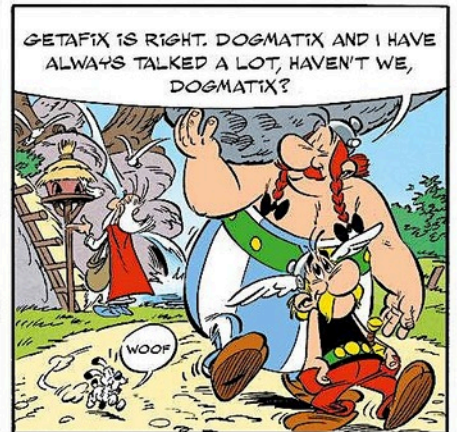
AT THE FISHMONGER'S, OVER THERE!



BE GENTLE AND DON'T UPSET HER! THE TEENAGE YEARS ARE A DIFFICULT TIME. FORCE WON'T GET YOU ANYWHERE. REMEMBER, TALK AND NOTHING ELSE!



GETAFIX IS RIGHT. DOGMATIX AND I HAVE ALWAYS TALKED A LOT, HAVEN'T WE, DOGMATIX?



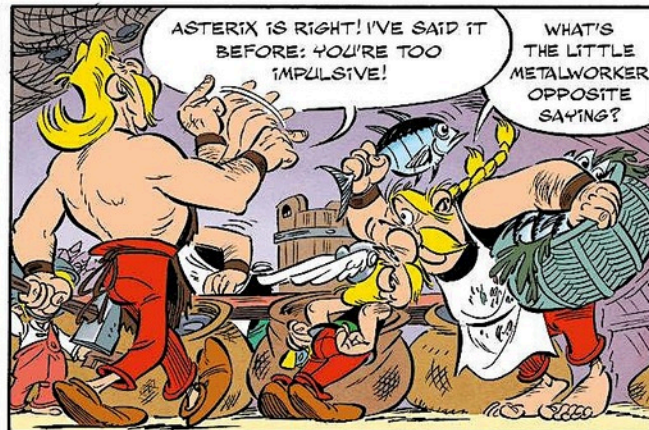
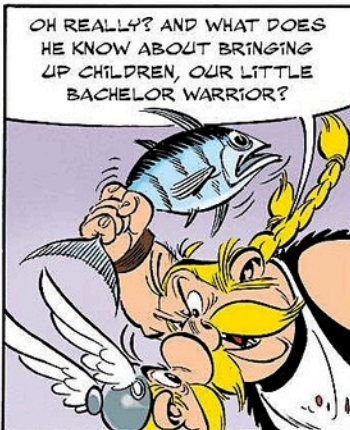
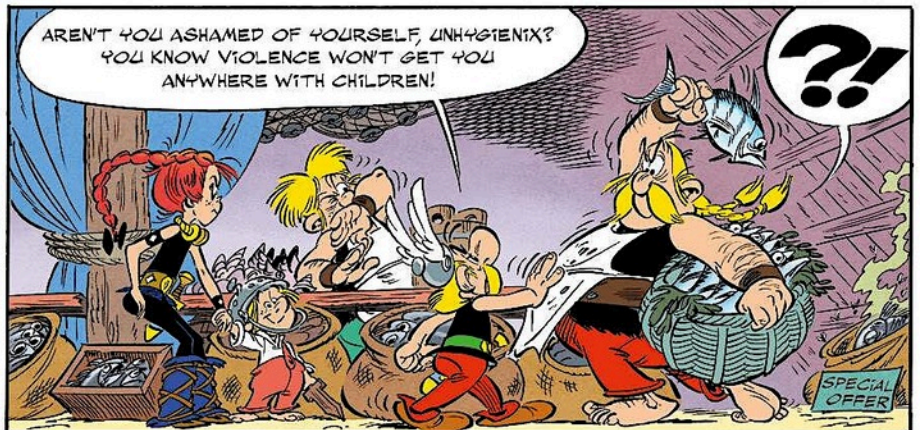
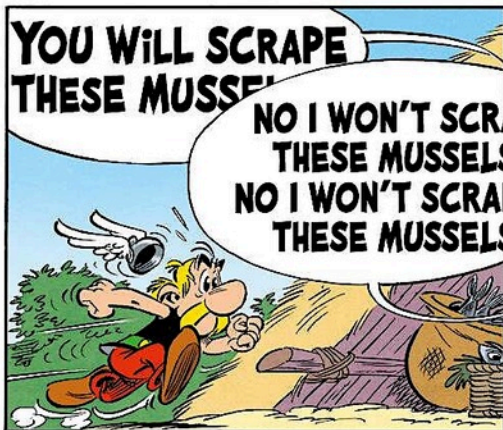
HEY! YOU COMING TO THE QUARRY WITH ME?

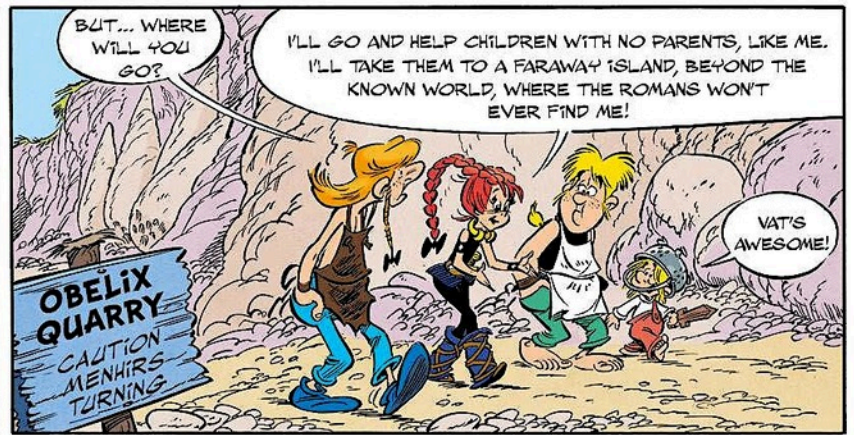
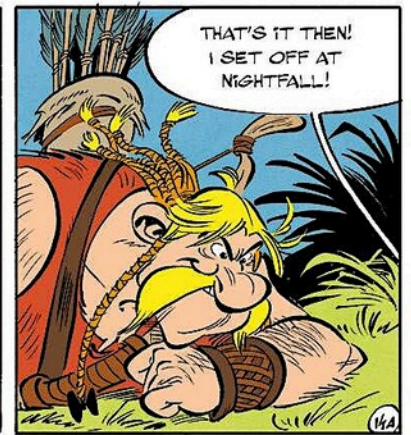
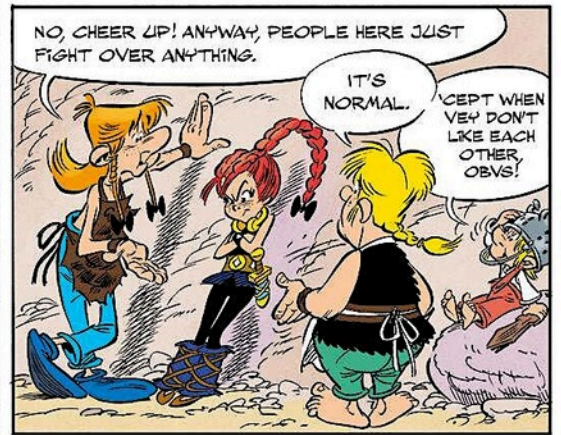
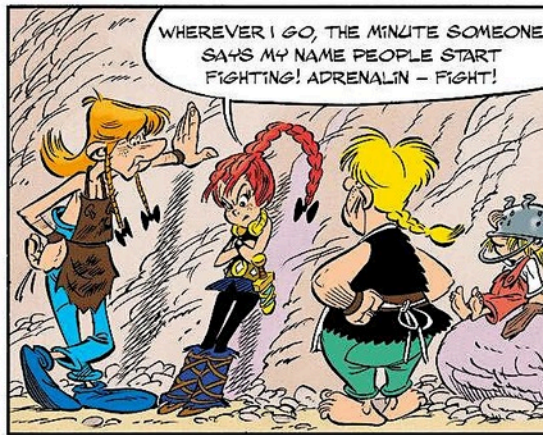


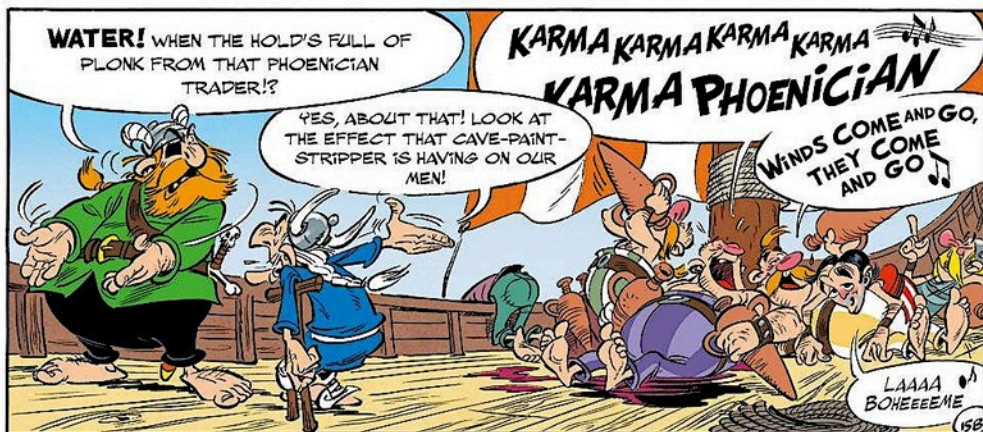
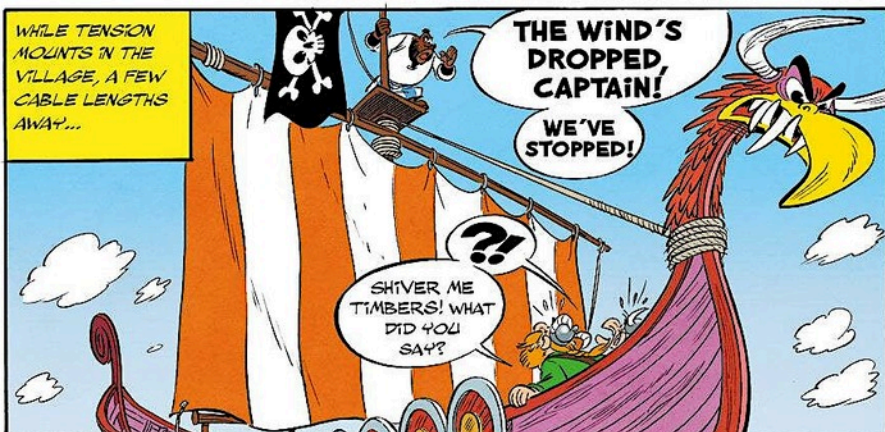
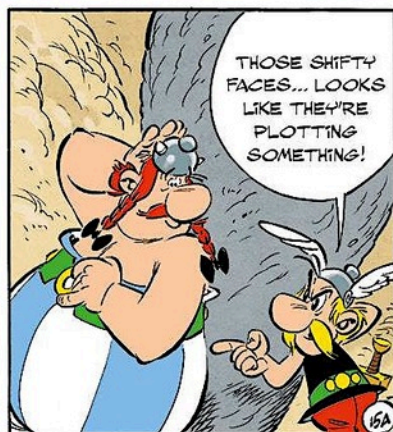
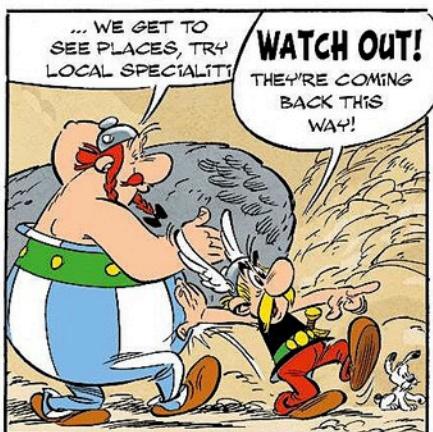
NO, BLINIX! YOU'RE NOT GOING OFF WITH LITTLE MISS VERGINGETORIX TILL YOU'VE DONE THESE MUSSELS!

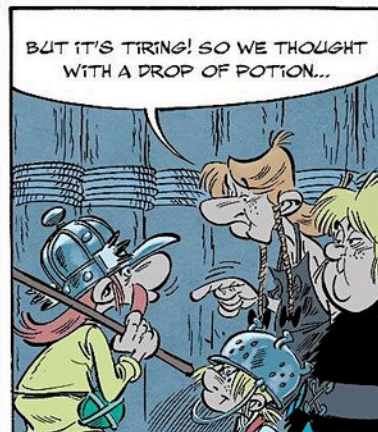
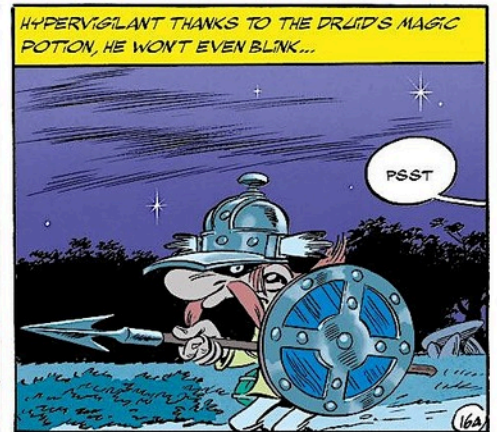
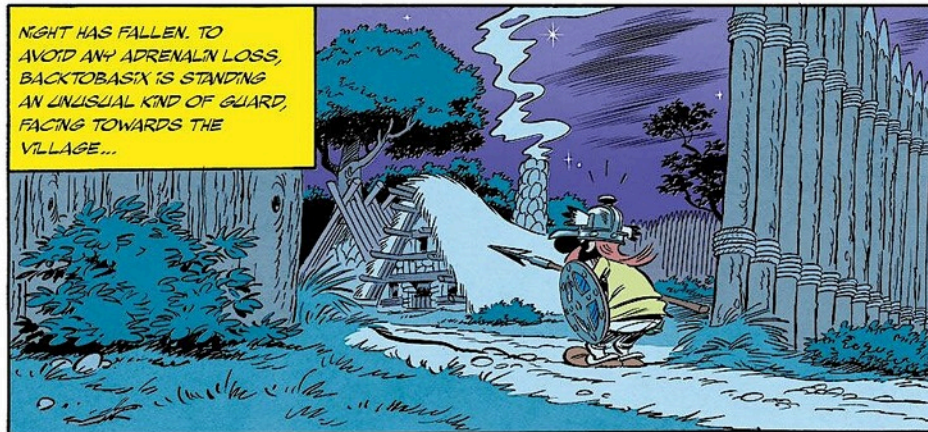
BUT, DAD, I HAVEN'T GOT THE STRENGTH FOR MORE MUSSELS!

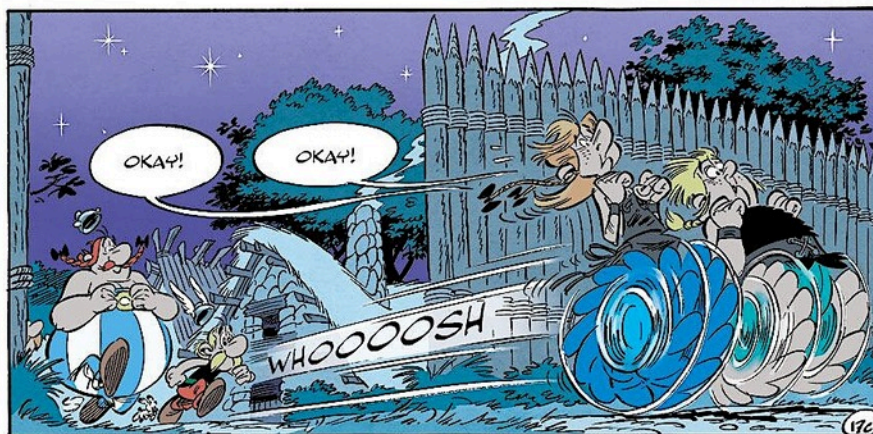
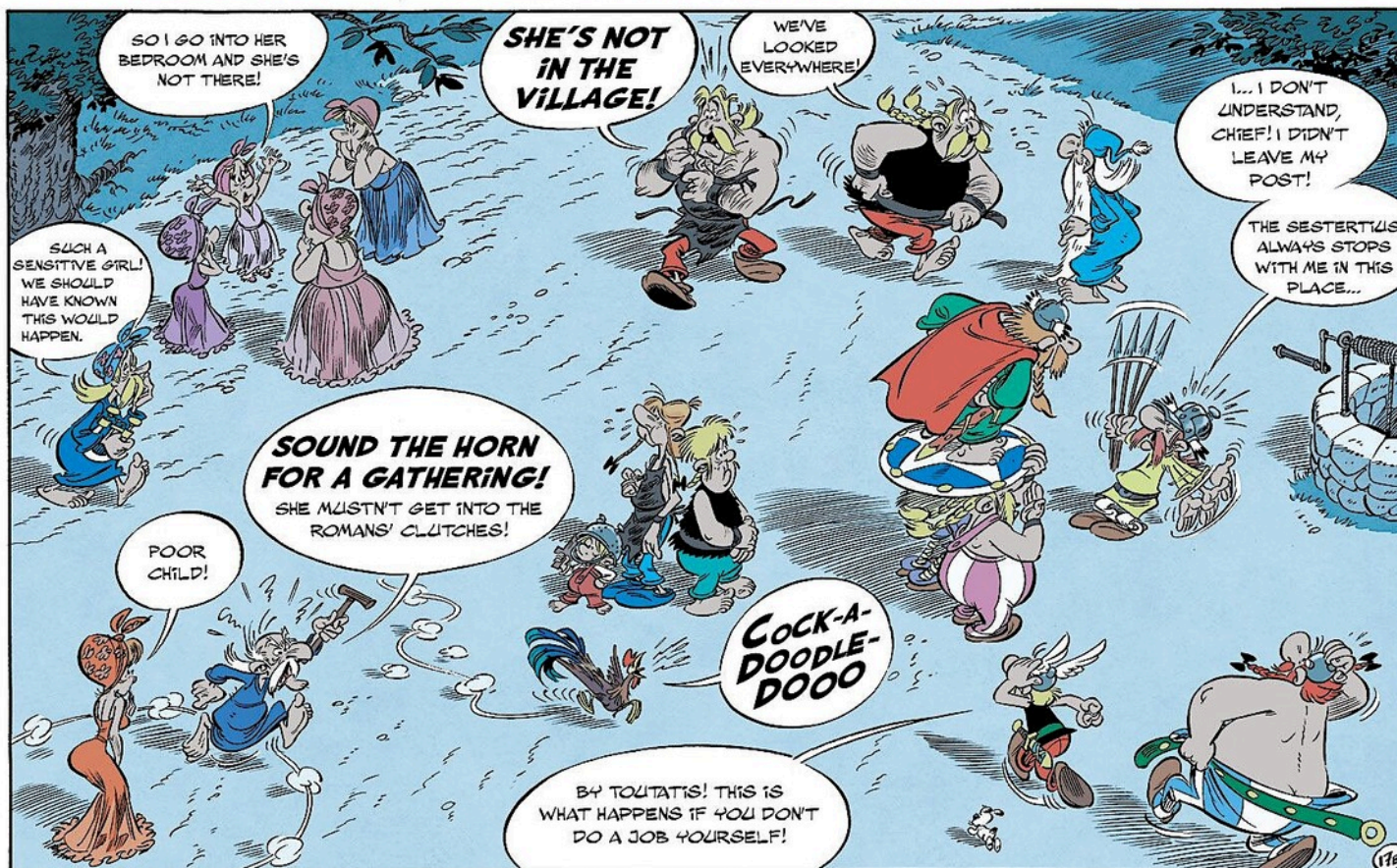
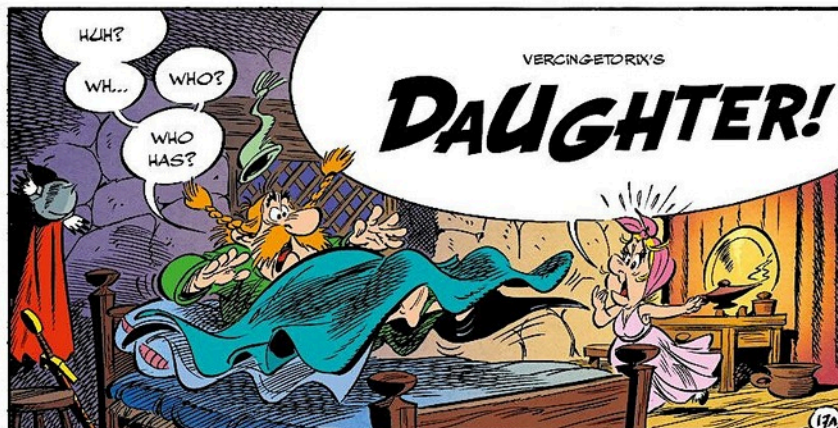


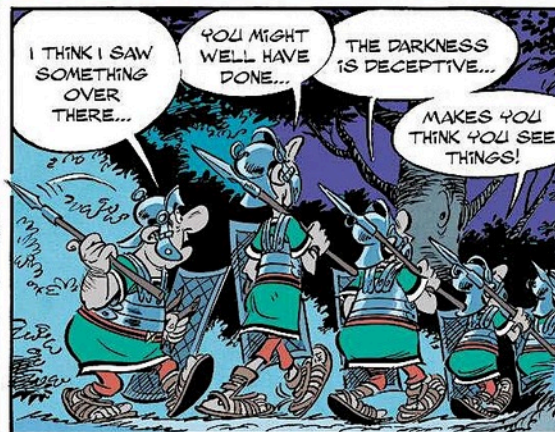
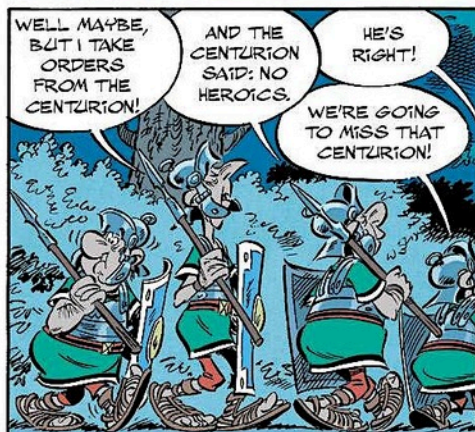
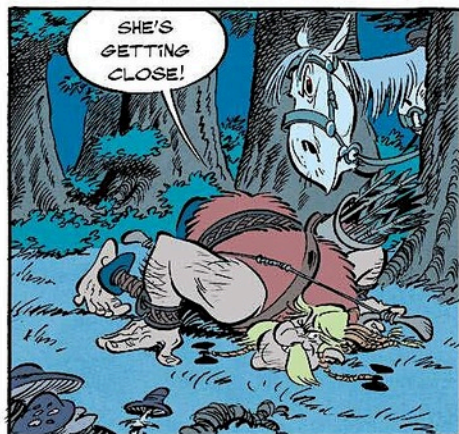
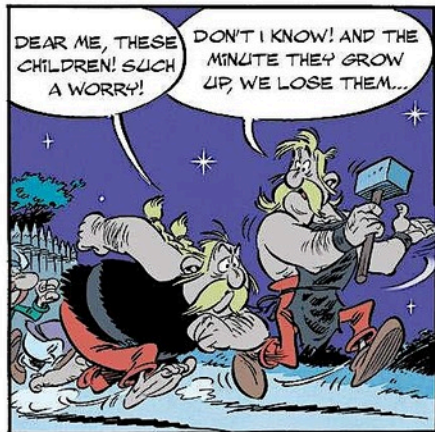


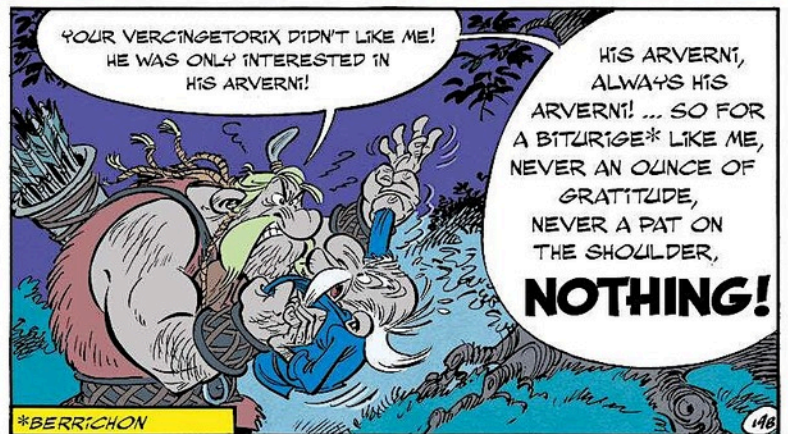
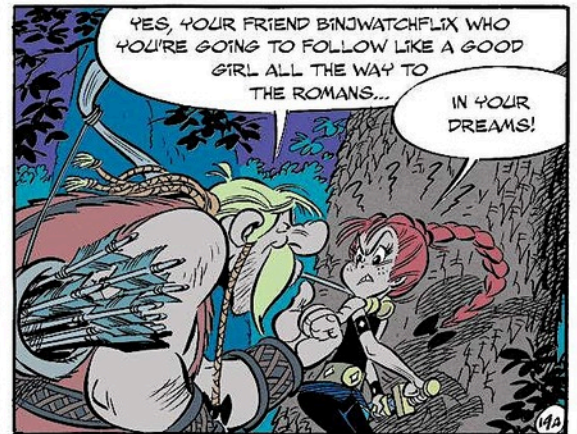
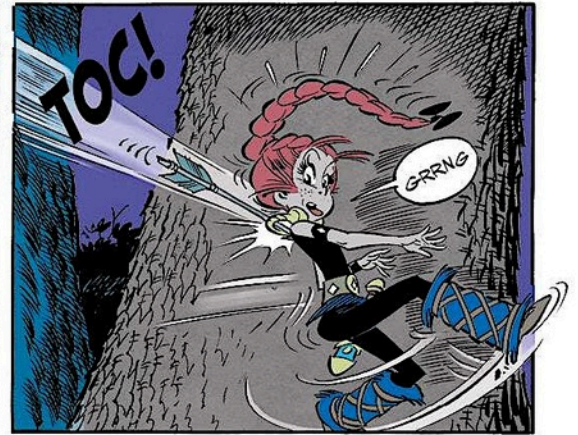


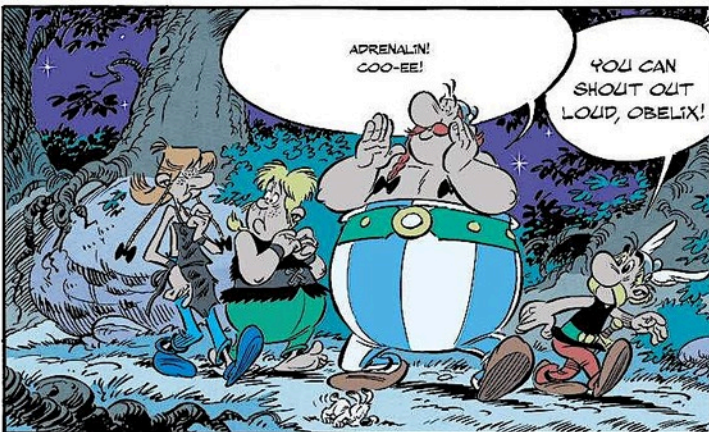
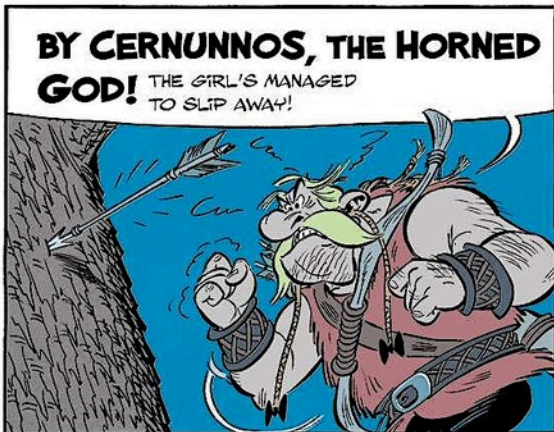
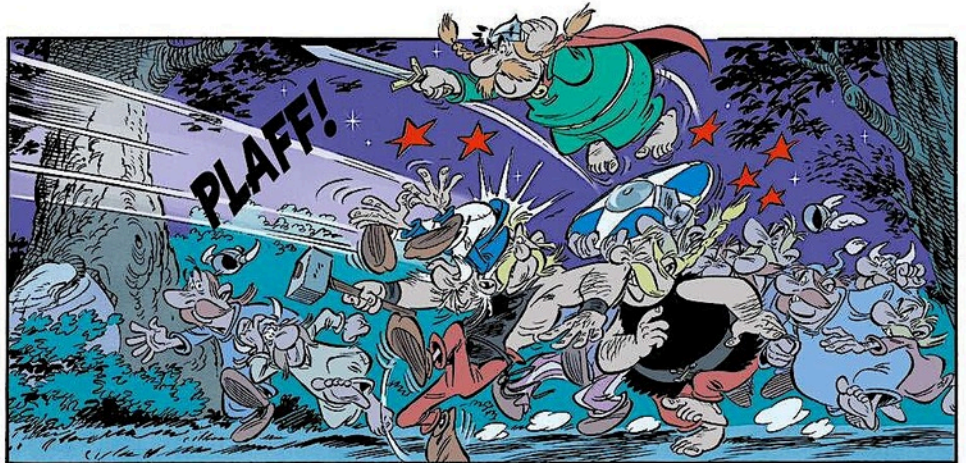


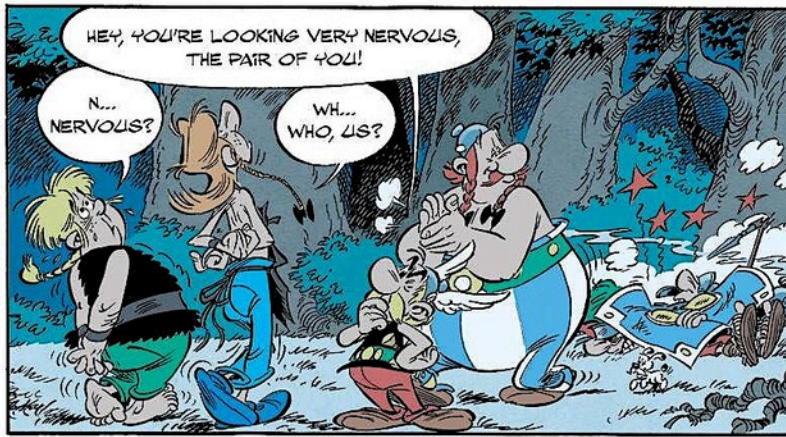


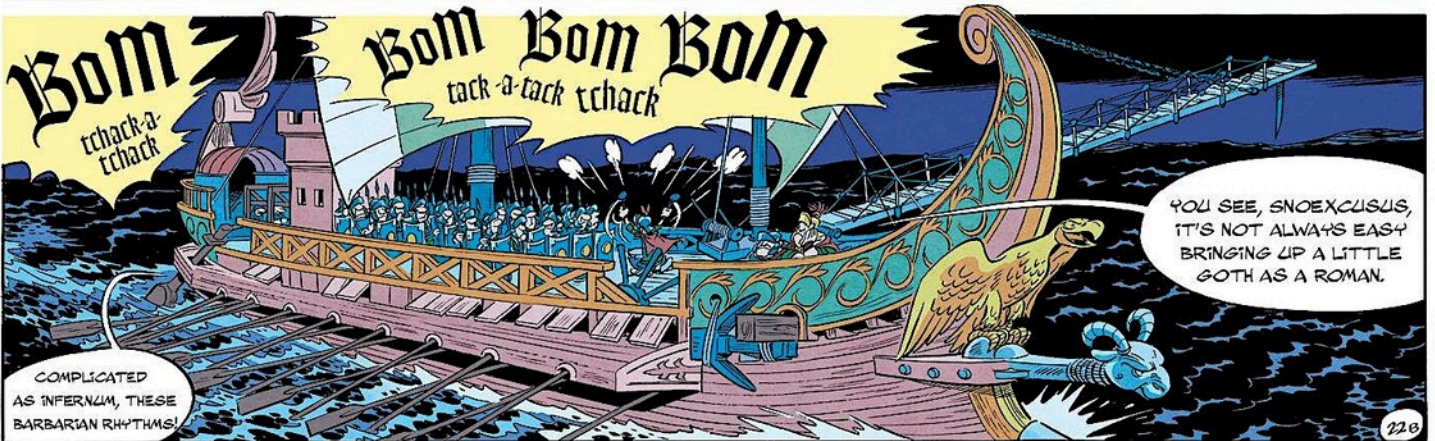
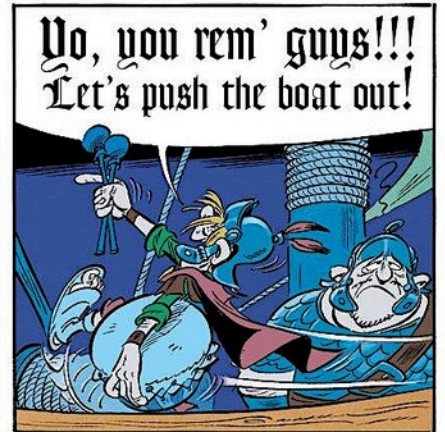
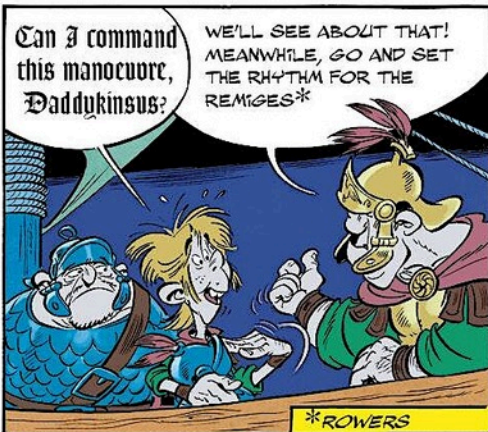
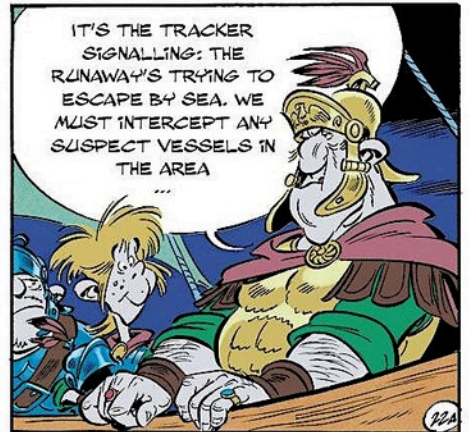
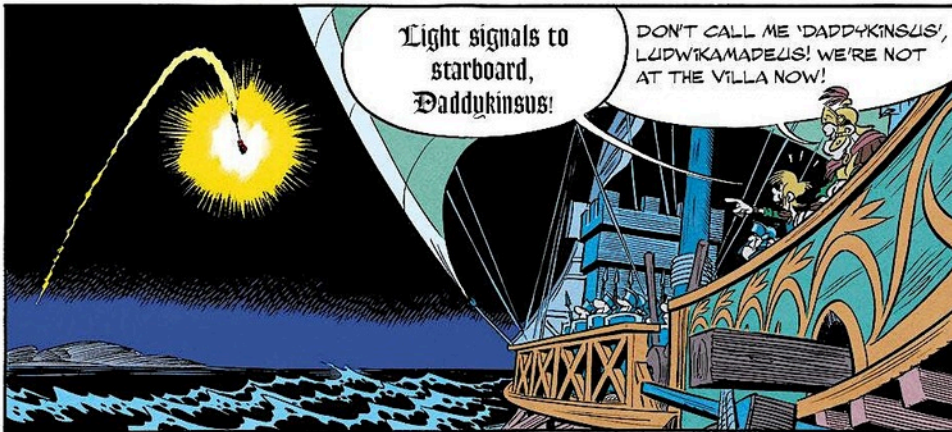
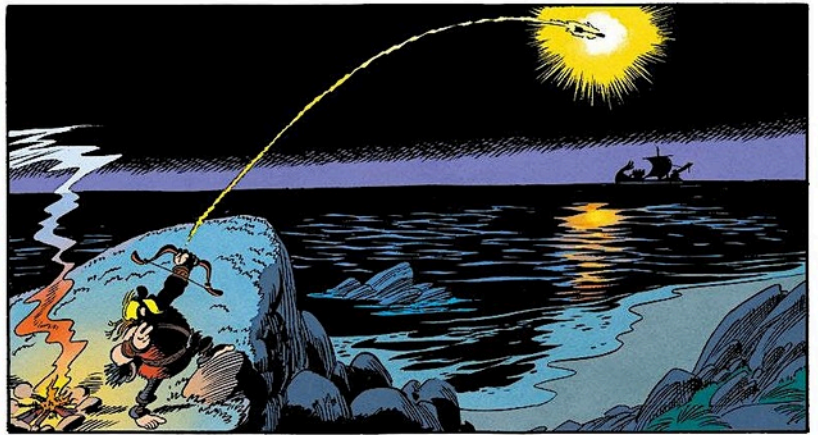


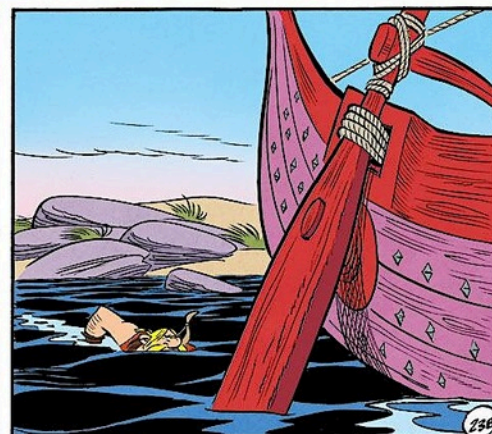
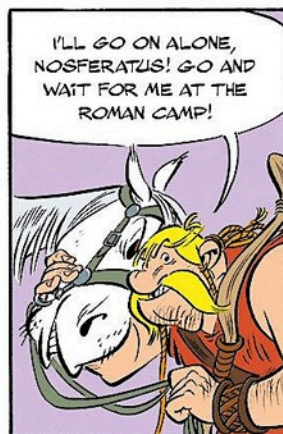
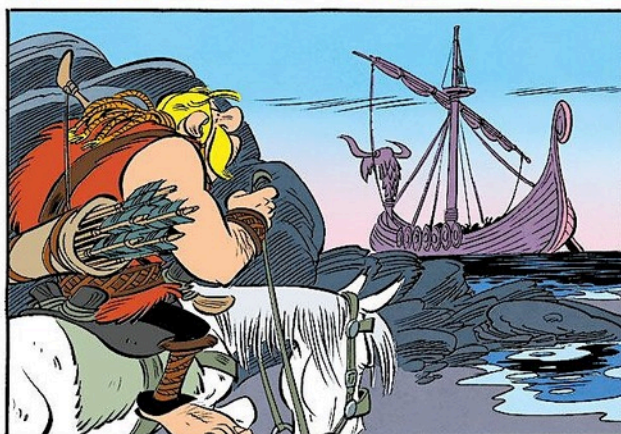
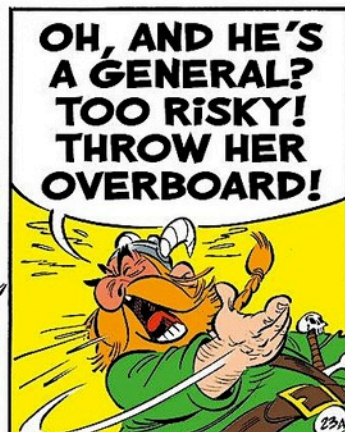
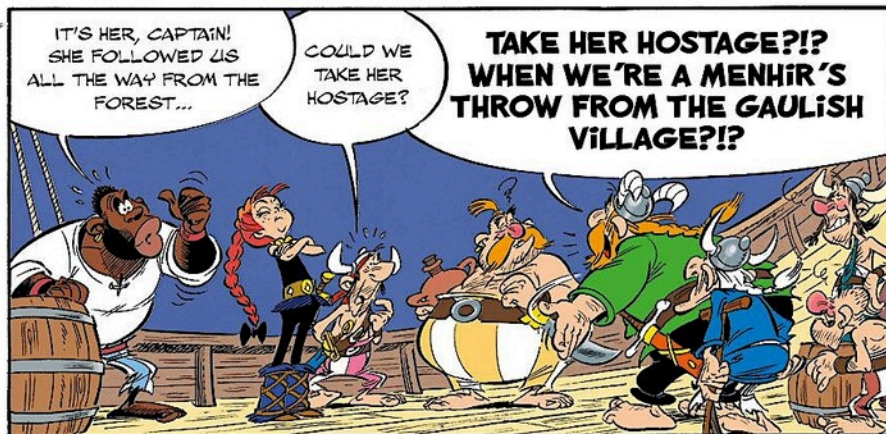
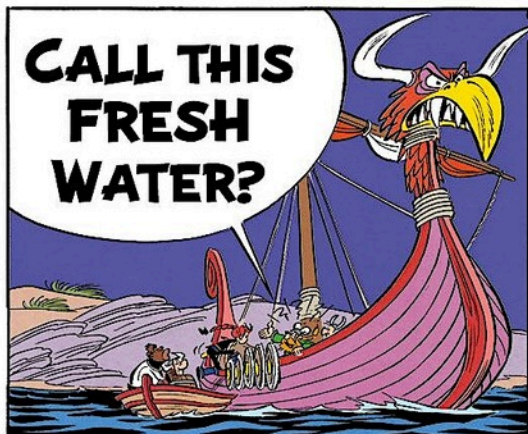


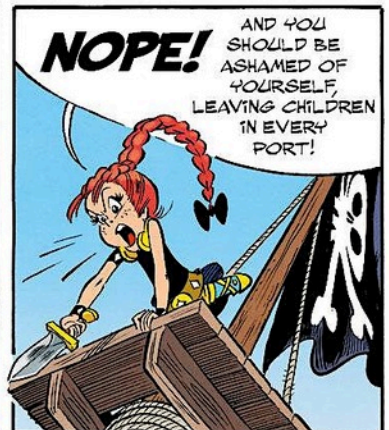
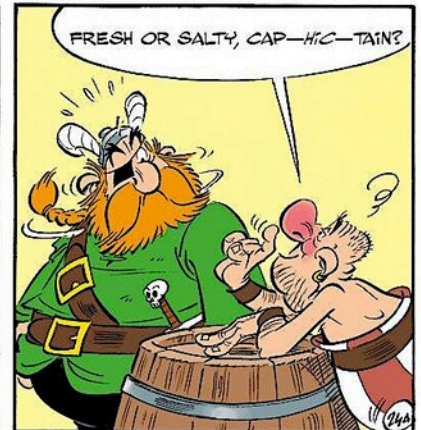
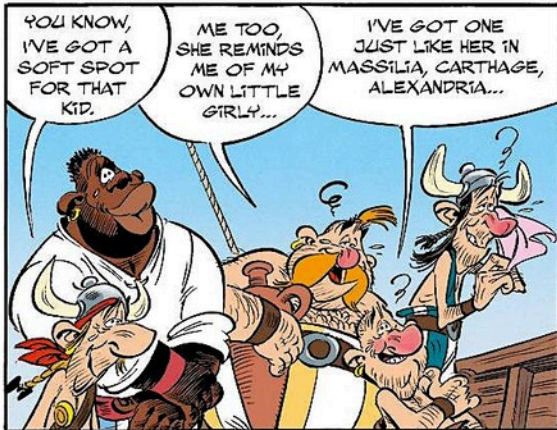


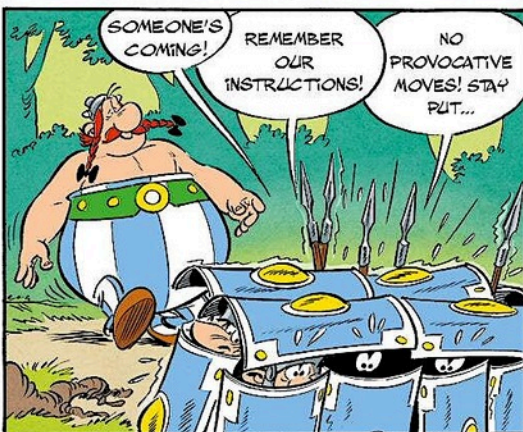
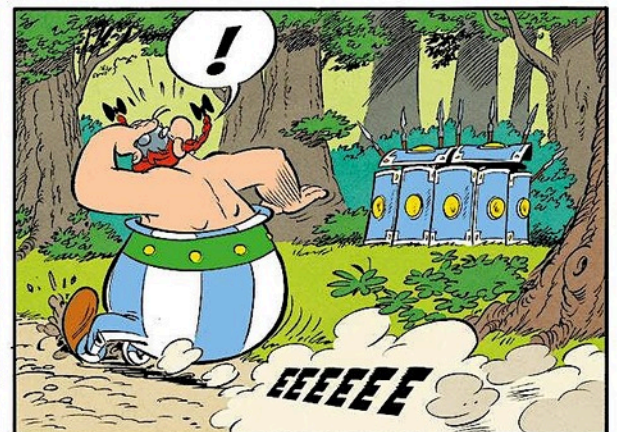
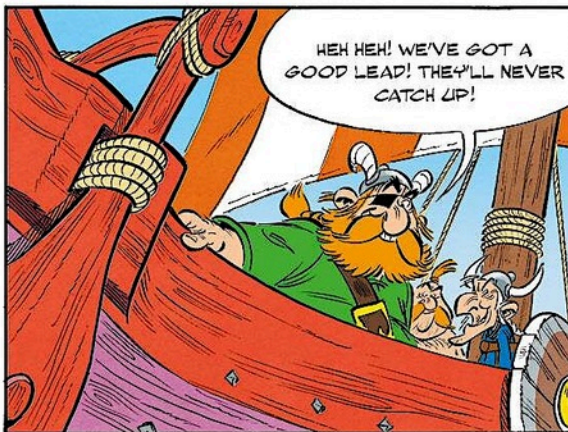
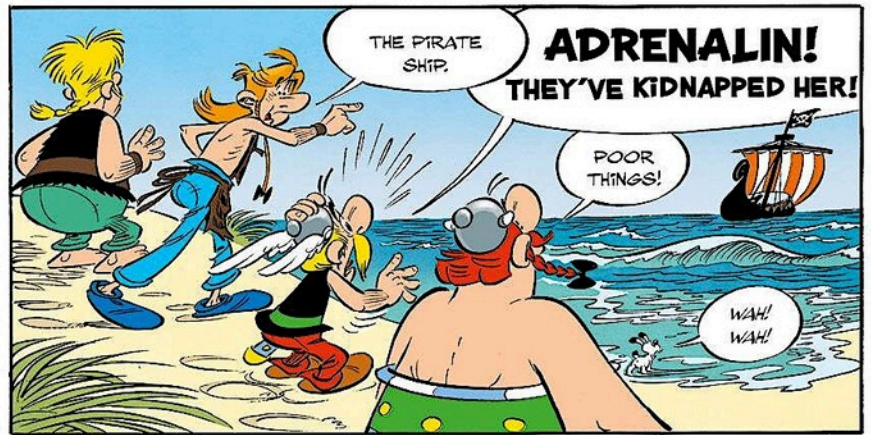


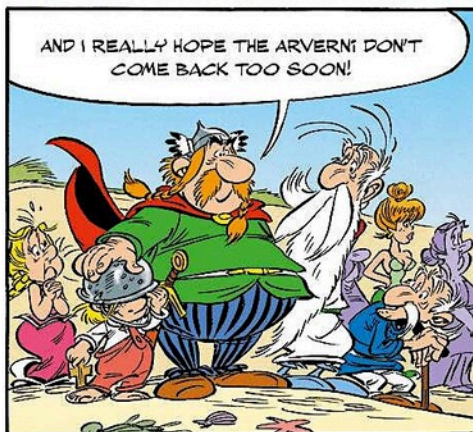
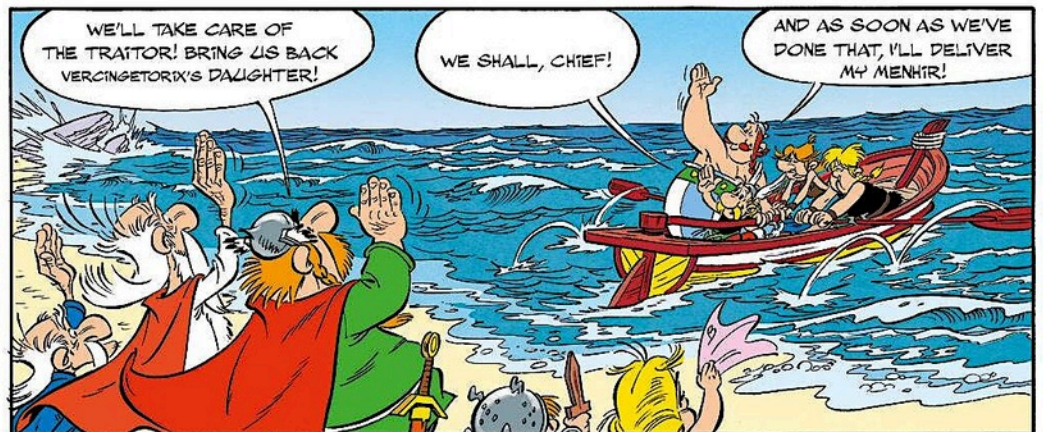
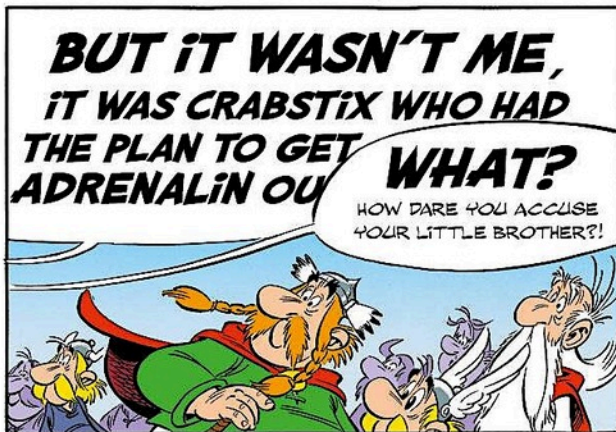
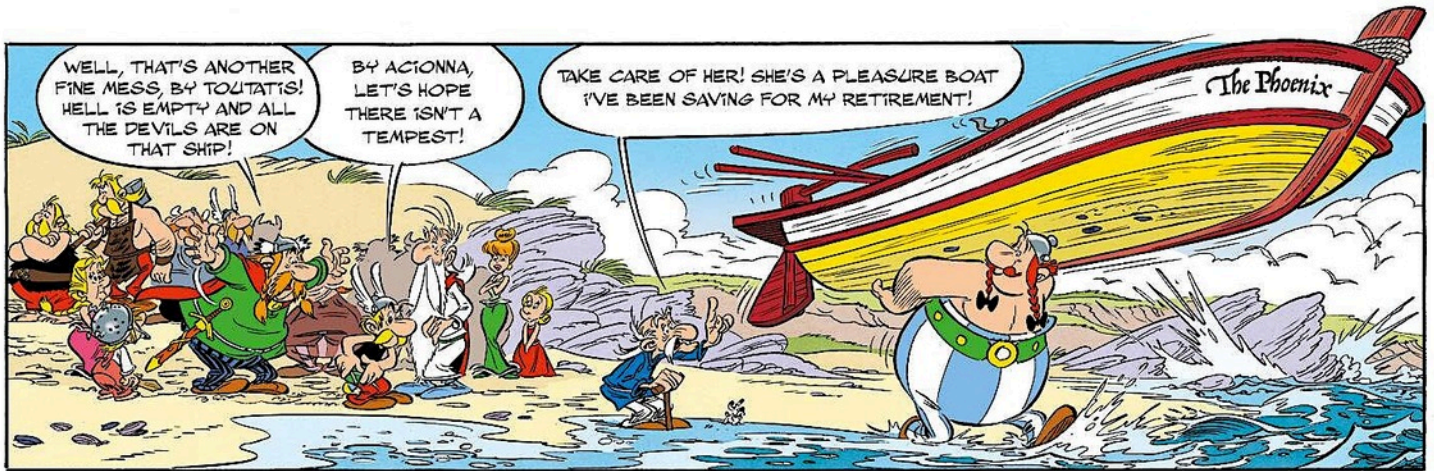


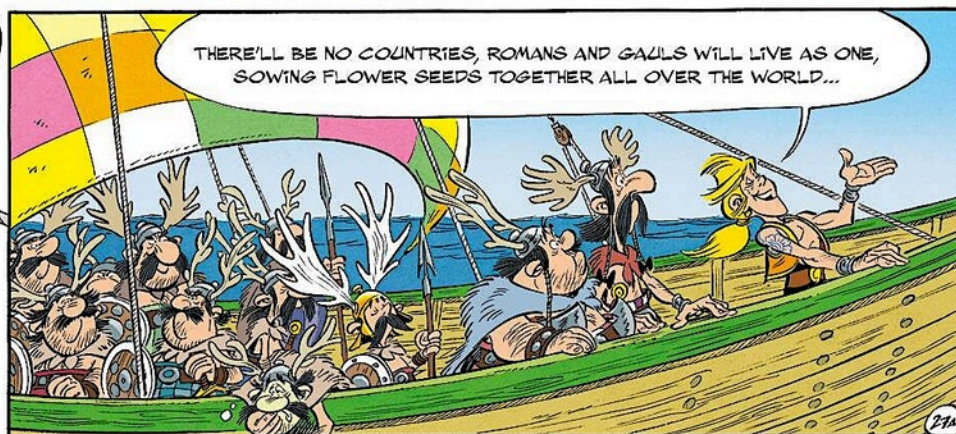
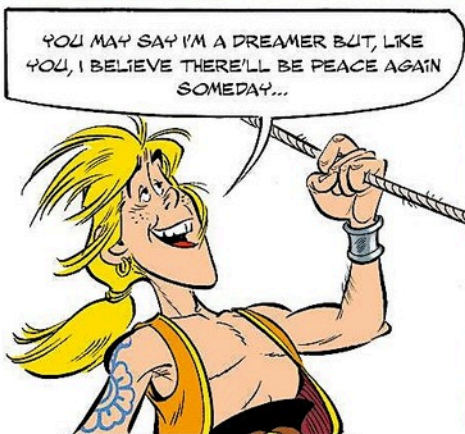
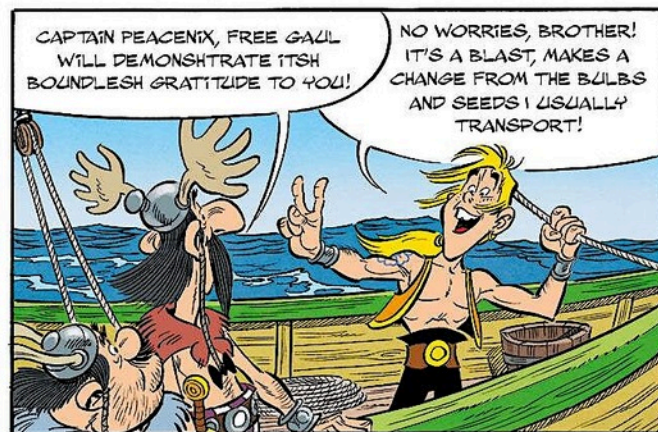


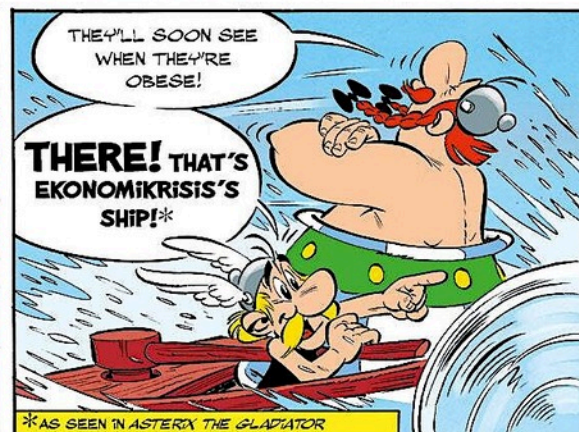
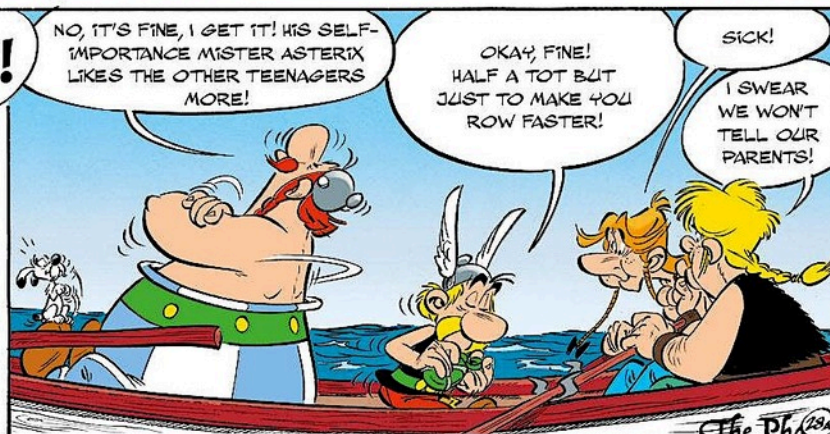
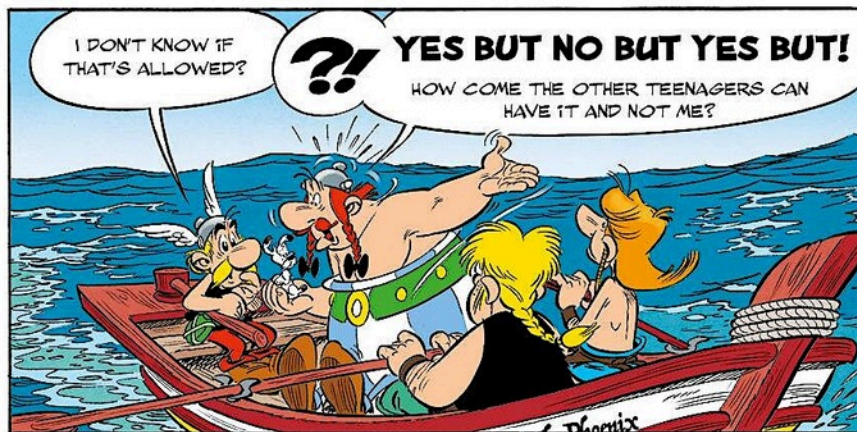
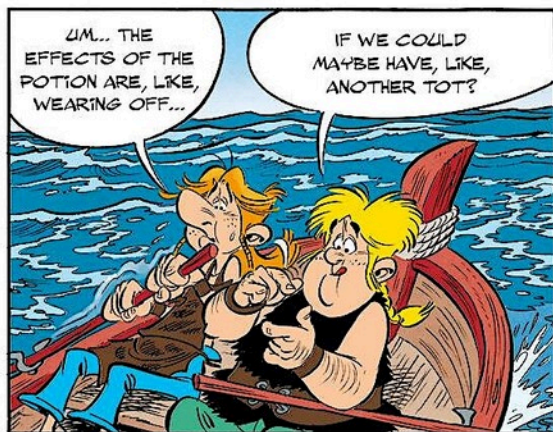


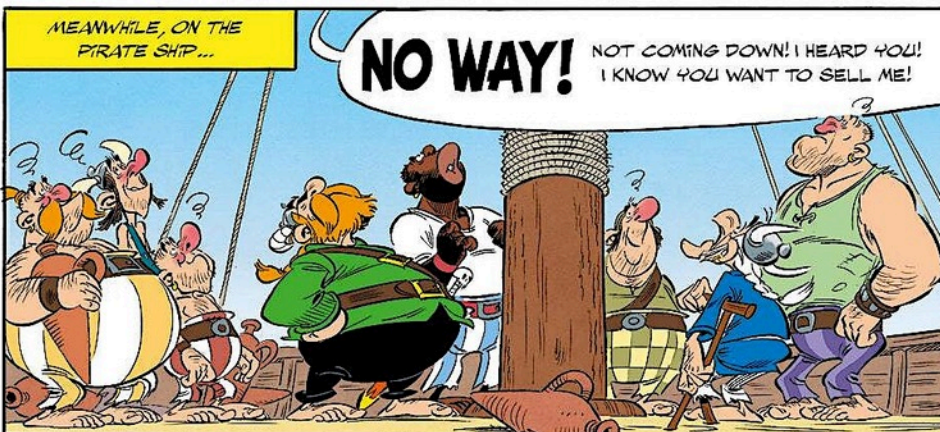
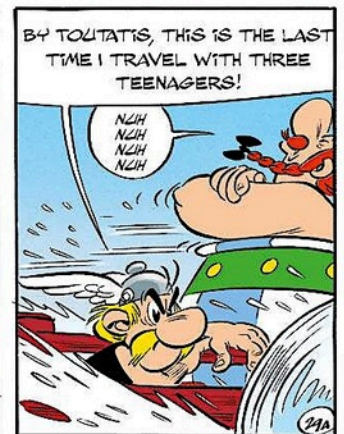
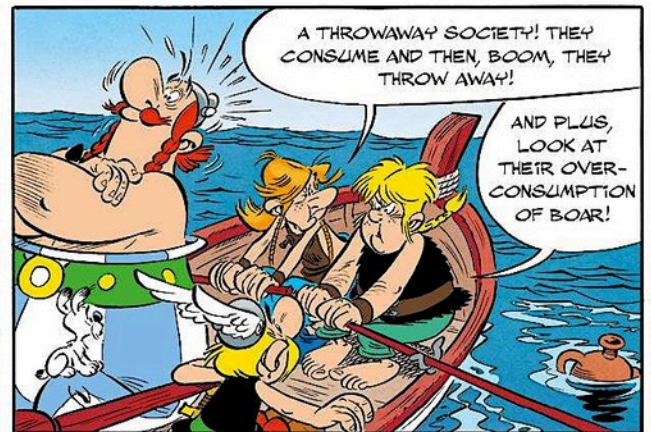
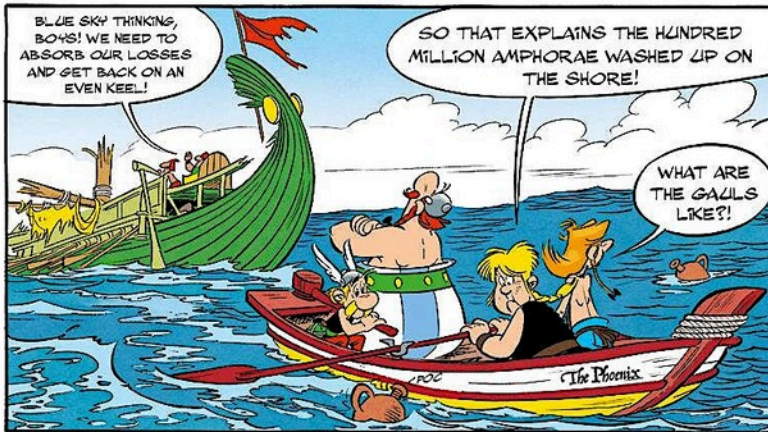


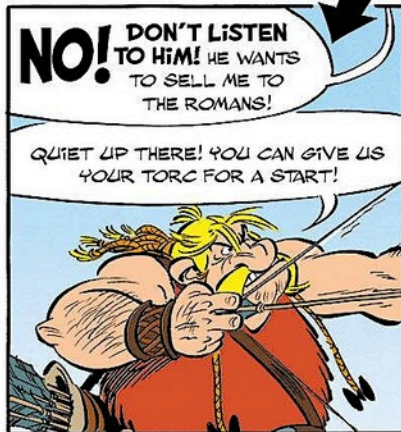
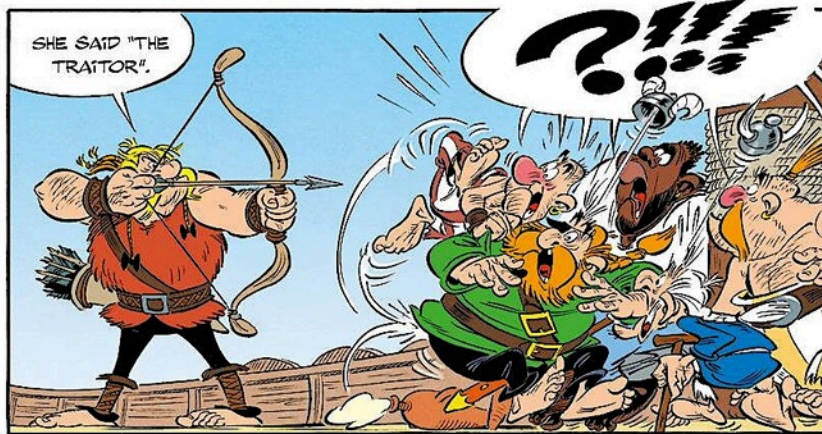


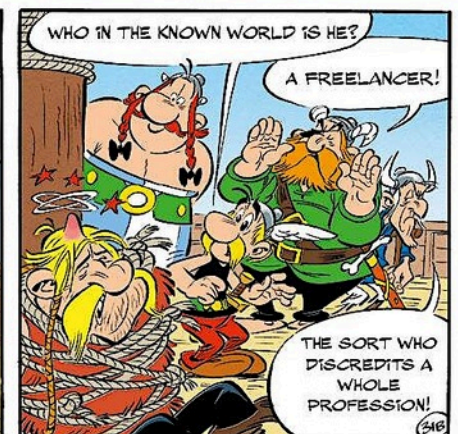
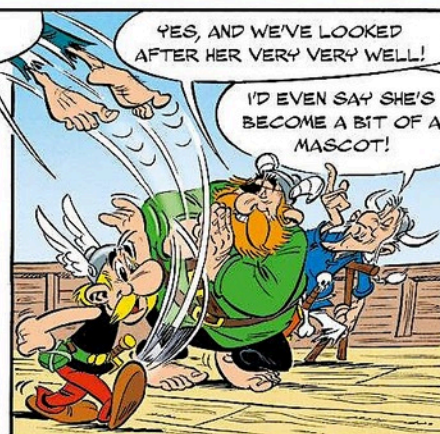
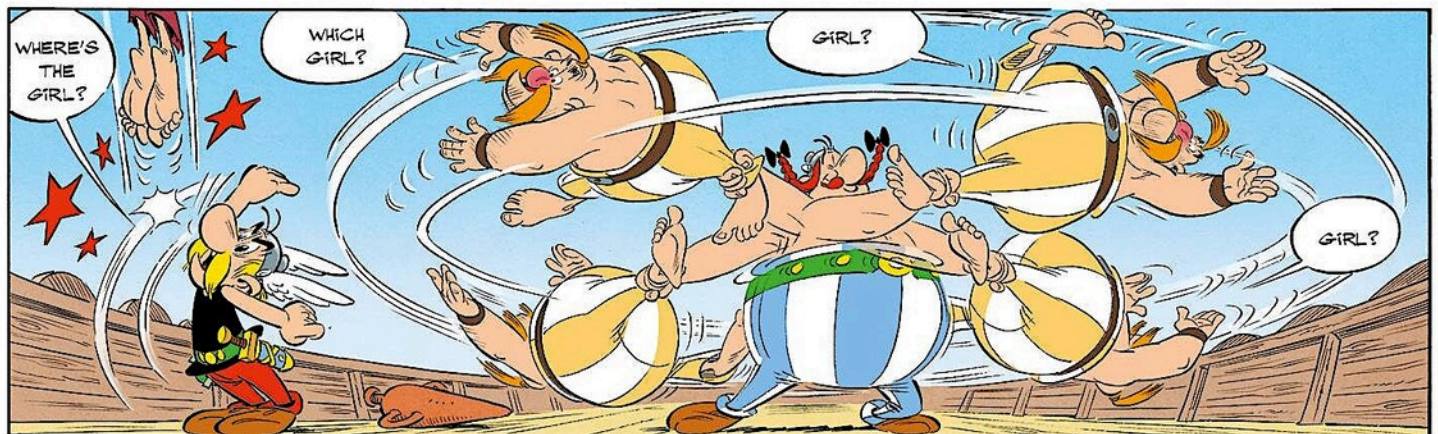
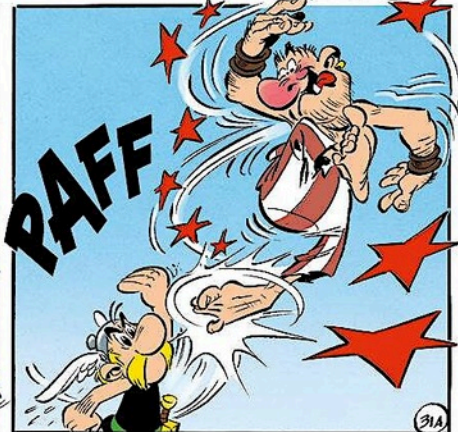
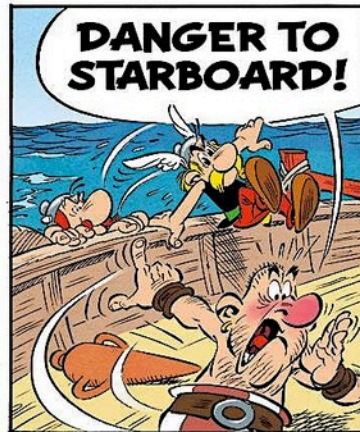
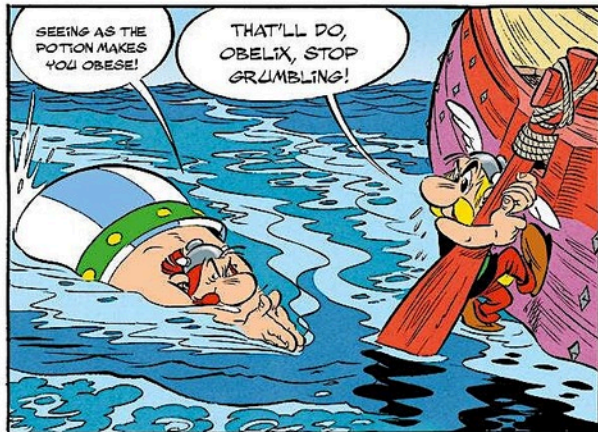
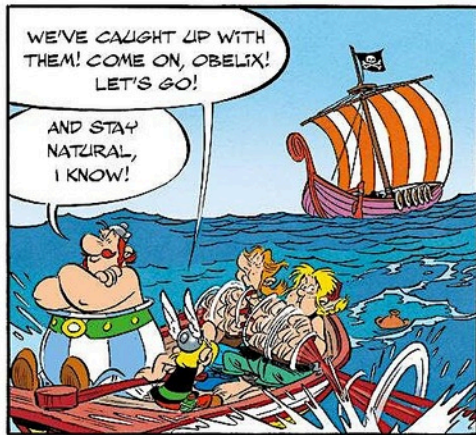


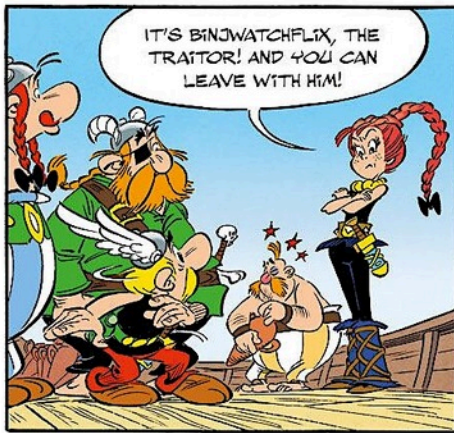




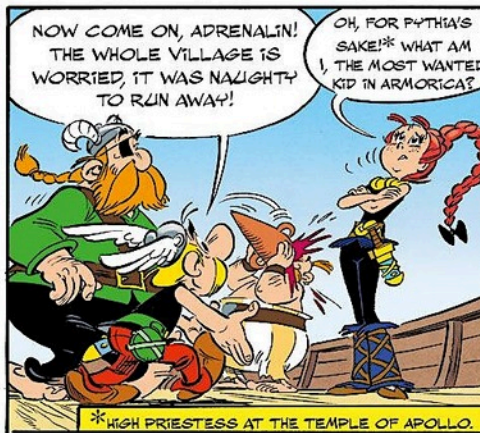








IT'S BINWATCHFLIX, THE TRAITOR! AND YOU CAN LEAVE WITH HIM!



NOW COME ON, ADRENALIN! THE WHOLE VILLAGE IS WORRIED, IT WAS NAUGHTY TO RUN AWAY!

OH, FOR PYTHIA'S SAKE! * WHAT AM I, THE MOST WANTED KID IN ARMORICA?

*HIGH PRIESTESS AT THE TEMPLE OF APOLLO.



I'VE DECIDED ME AND MY CREW ARE GOING TO HEAD FOR THULE!

YOUR CREW?



THULE!
THE ISLAND OF PLENTY REFERRED TO BY THE ANCIENTS?

THEY SAY IT'S FAR BEYOND THE LAND OF THE PICTS.

AND FULL OF WELCOMING CALLYPIGIAN GIANTESSES!

...THE AIR SMELLS OF JASMINE!

...THE GROUND IS STREWN WITH GOLD!

AND THE RIVERS FLOW WITH WINE!



"OMNE IGNOTUM PRO MAGNIFICO". THEY EVEN SAY OLD PEOPLE'S TEETH AND LEGS GROW BACK OVER THERE!



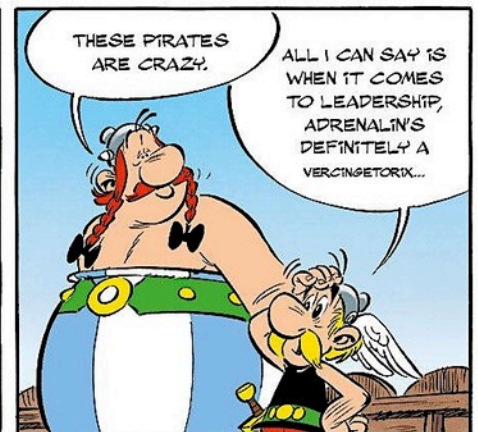
OH, I'M CRAZY FOR THULE!

IT'S THE MASCOT'S LATEST CRAZE!

LET'S ALL JOIN THE CRAZE!

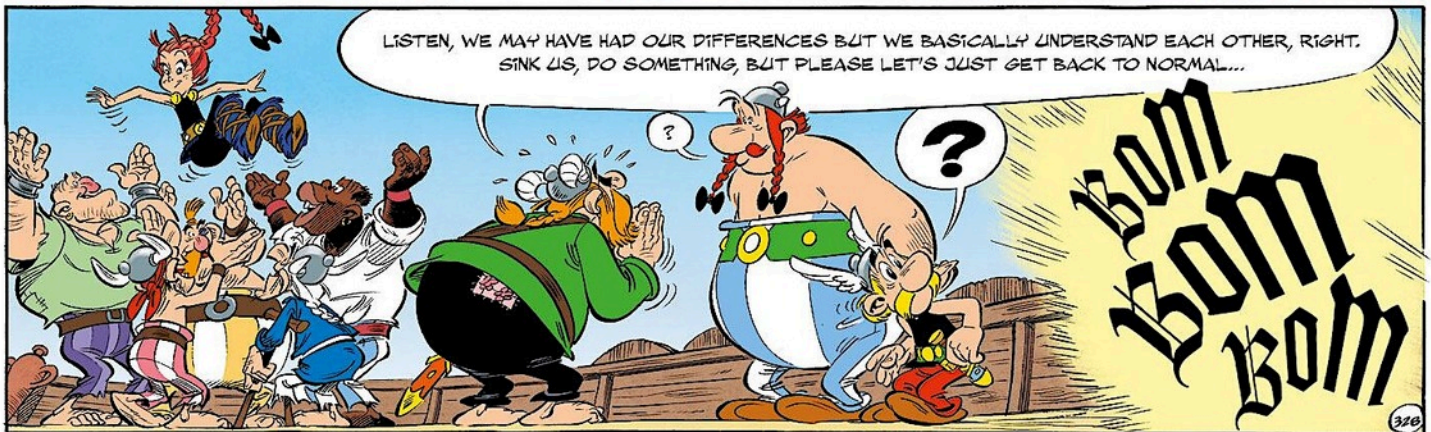
YES, CRAZY NOT TO!

SHIVER ME TIMBERS, IT'S A MUTINY!



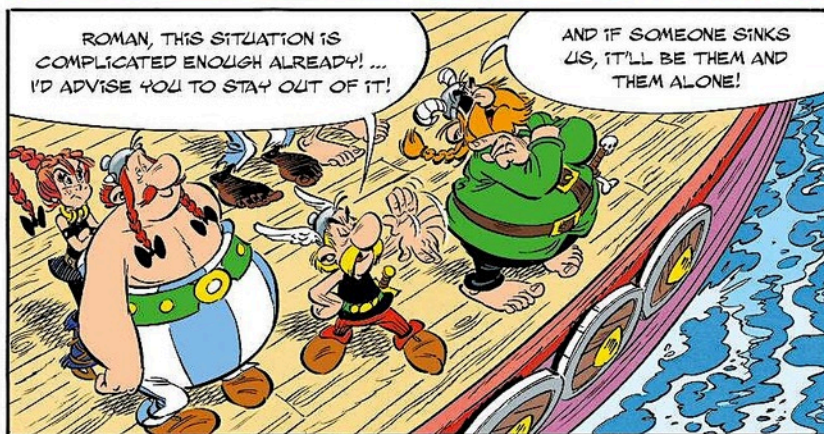
THESE PIRATES ARE CRAZY.

ALL I CAN SAY IS WHEN IT COMES TO LEADERSHIP, ADRENALIN'S DEFINITELY A VERGINGETORIX...

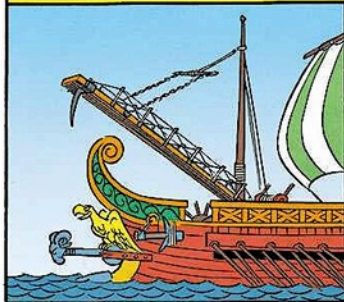


LISTEN, WE MAY HAVE HAD OUR DIFFERENCES BUT WE BASICALLY UNDERSTAND EACH OTHER, RIGHT. SINK US, DO SOMETHING, BUT PLEASE LET'S JUST GET BACK TO NORMAL...

Bom Bom Bom



THE "CORVUS" (CROW),
A MUCH-FEARED HOOKED
GANGWAY WHICH CAN HARPOON
THE ENEMY BRIDGE...



SO THAT TROOPS CAN FLOOD ABOARD IT...



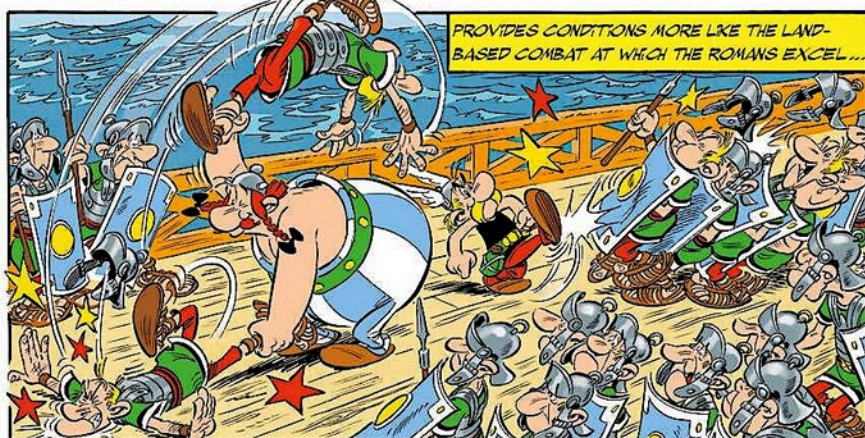
CLEVER
IDEA!



THE ROMAN ARMY IS NOT WELL DISPOSED TO NAVAL
COMBAT, BUT THIS SIMPLE DEVICE...



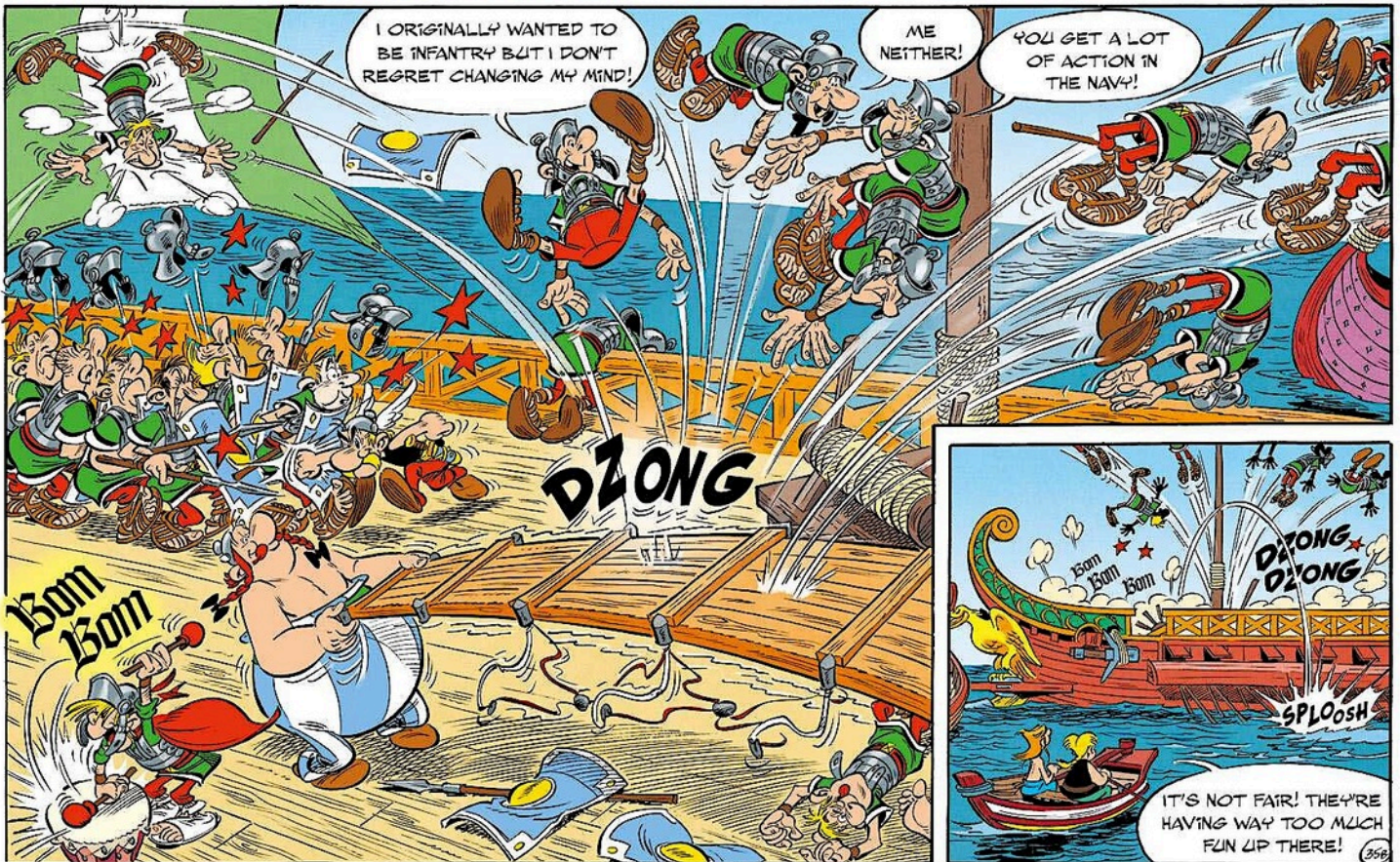
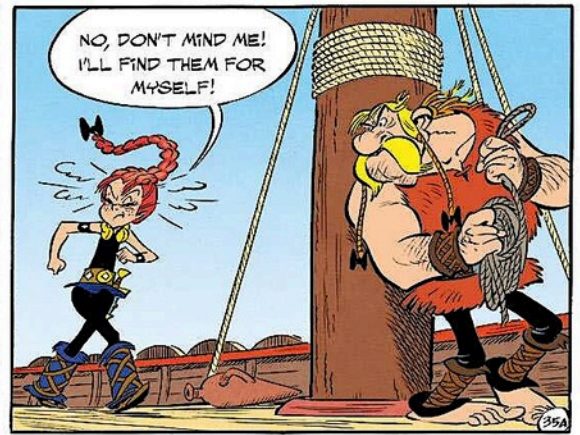
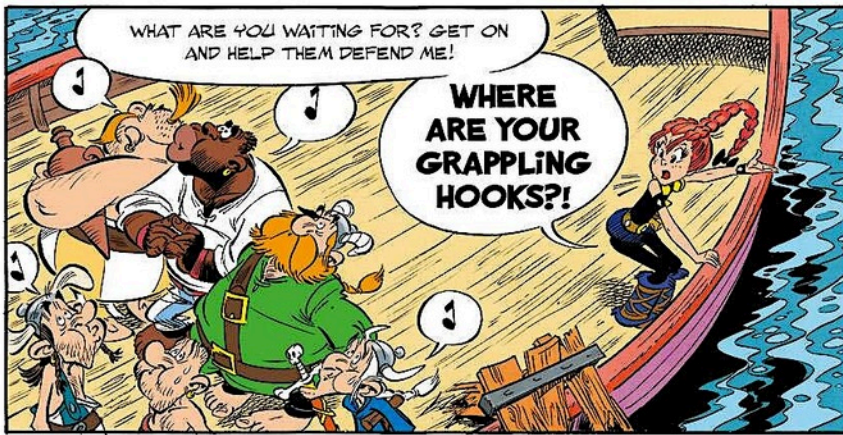
PROVIDES CONDITIONS MORE LIKE THE LAND-
BASED COMBAT AT WHICH THE ROMANS EXCEL...



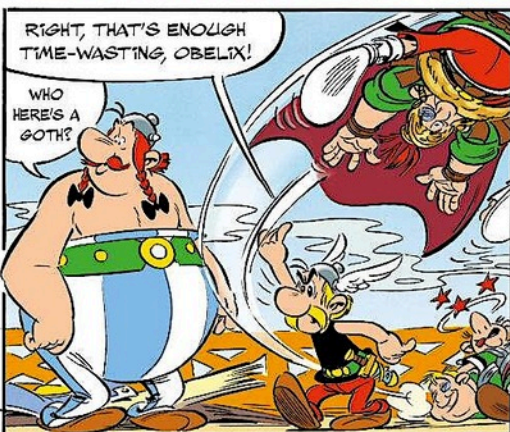
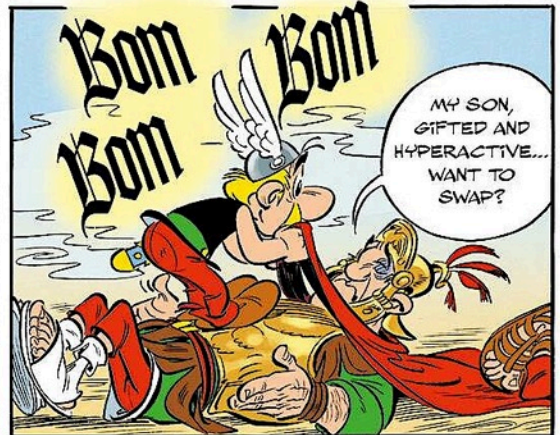
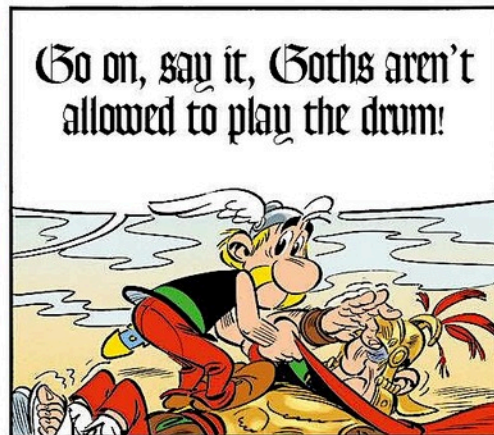
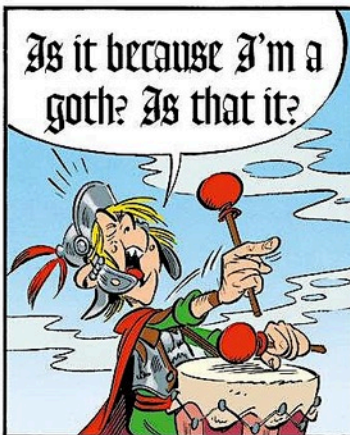
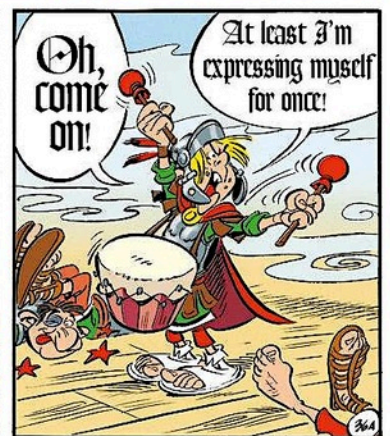
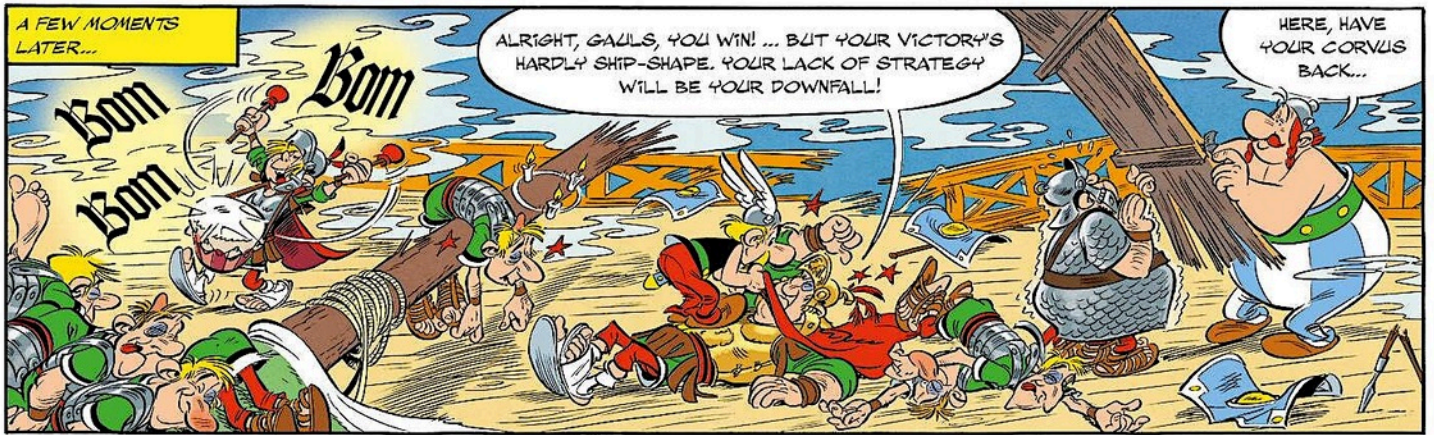
SO, HOW ARE YOU
FINDING THESE
SEA-GOING
ROMANS?

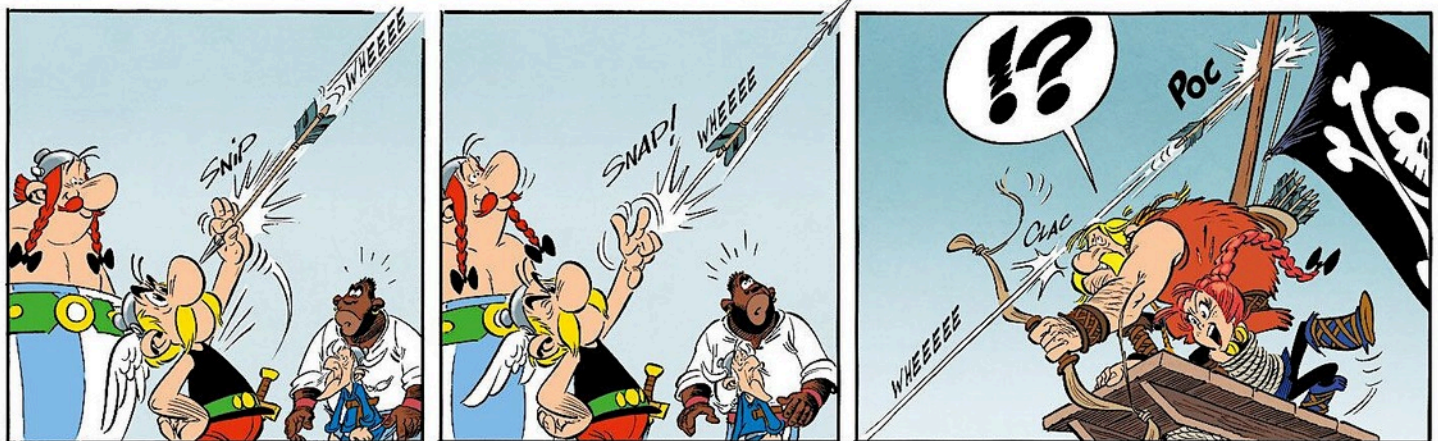
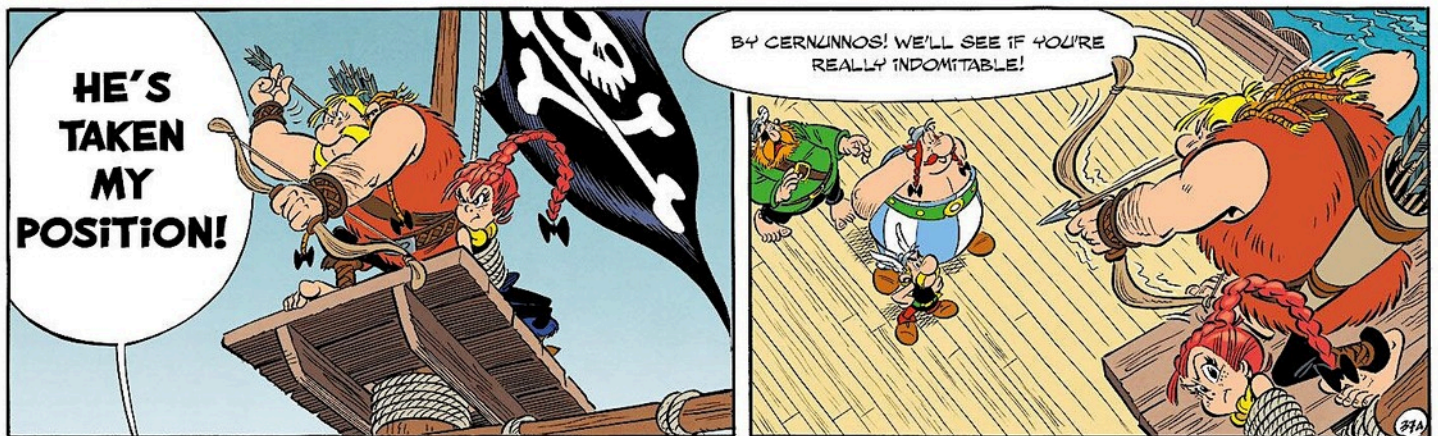
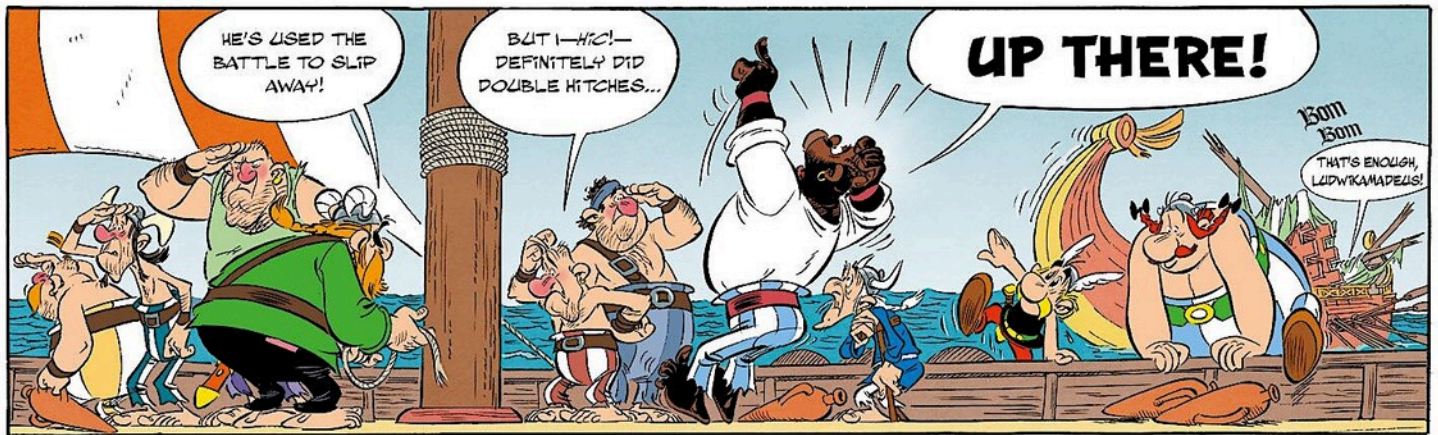
OH, I'VE TAKEN THE
WIND OUT OF THEIR
SAILS!

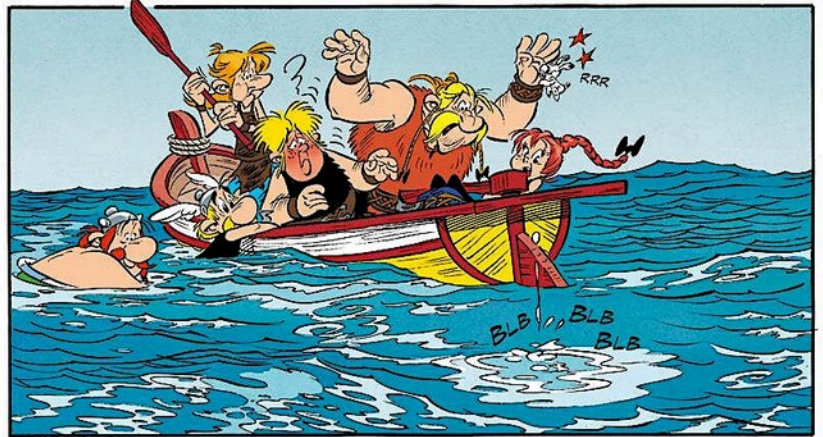
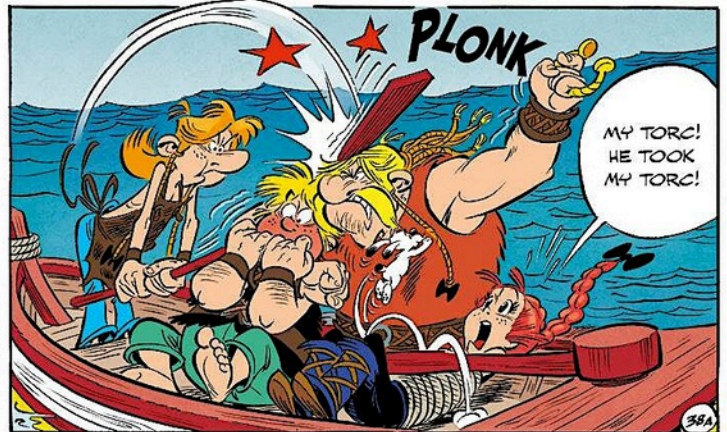
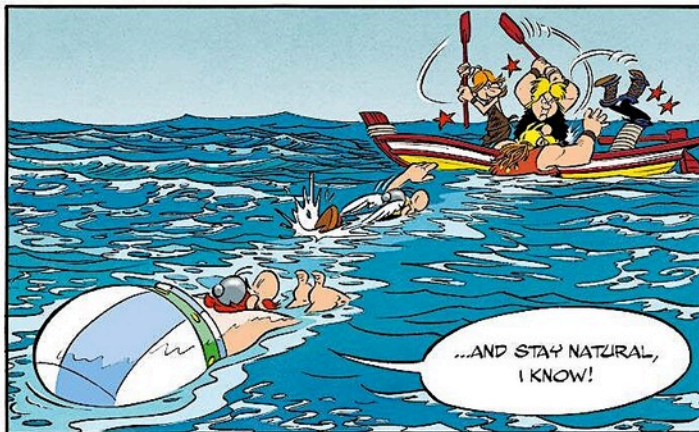
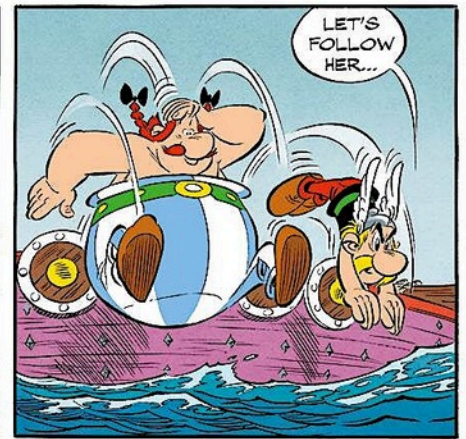


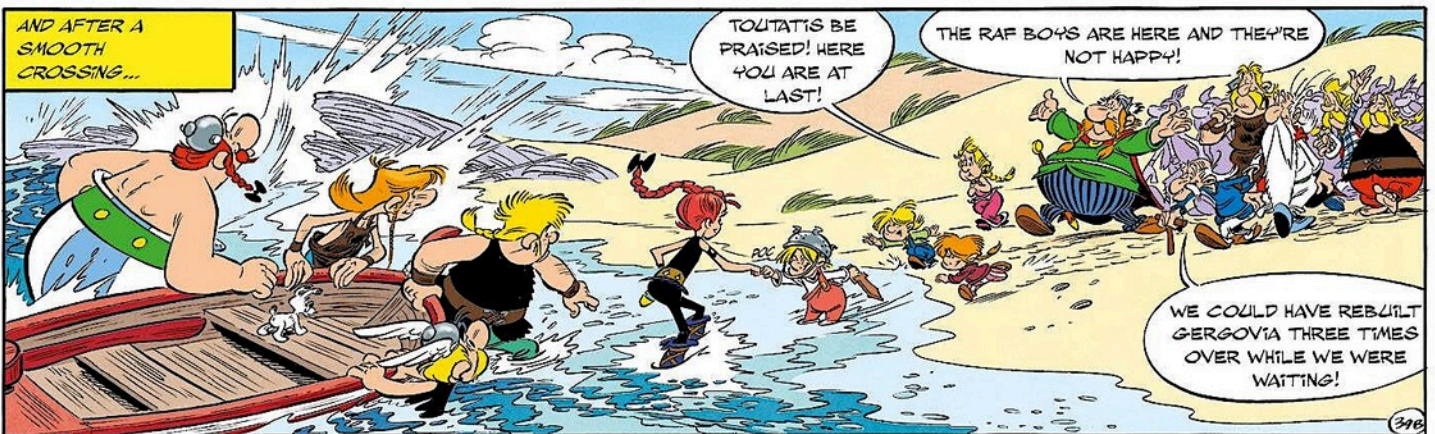
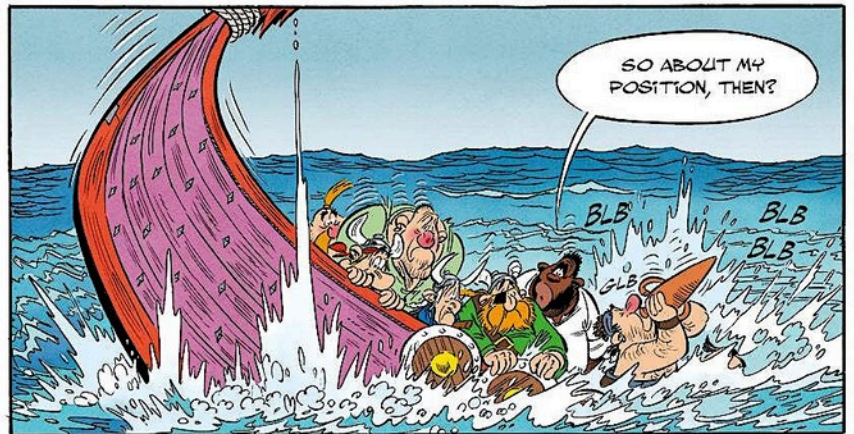
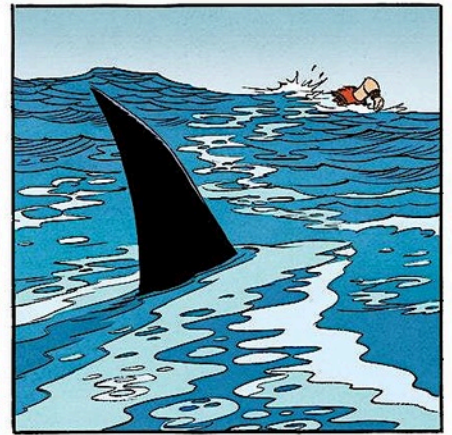
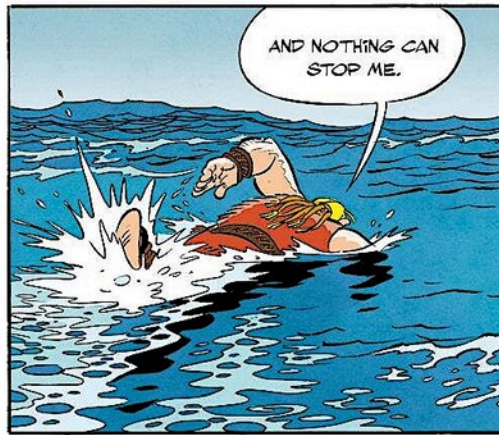


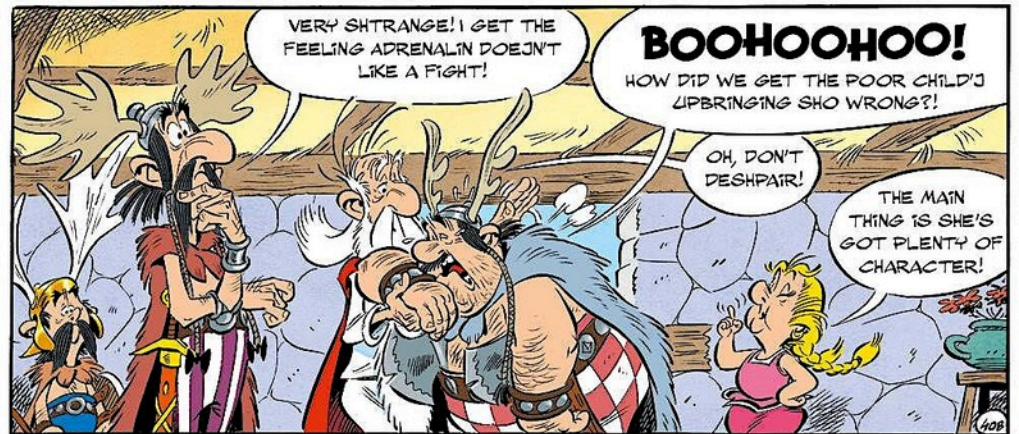
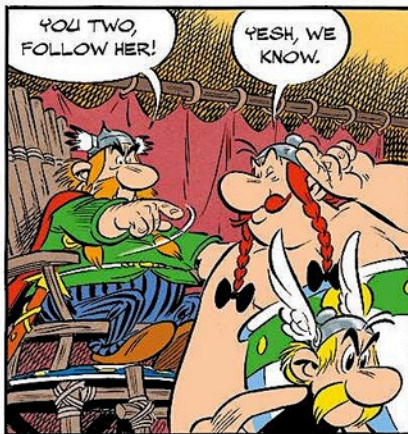
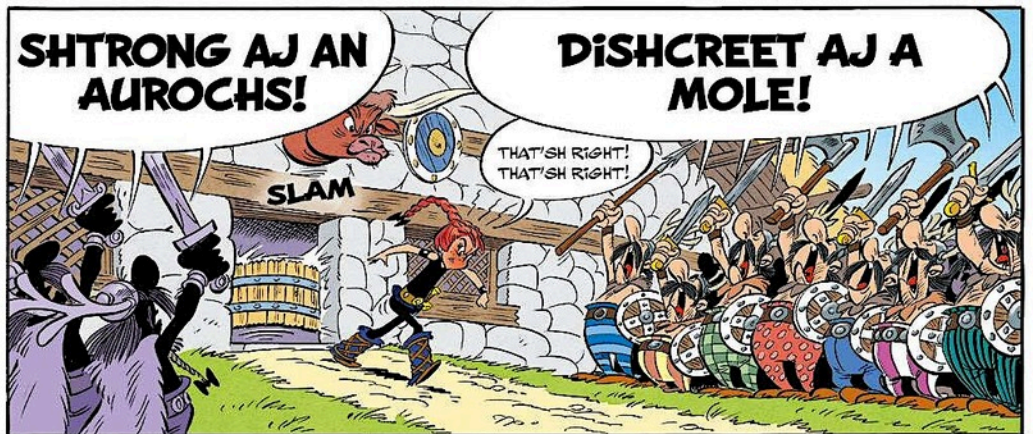
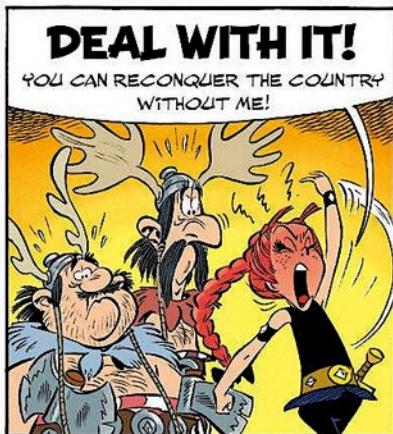
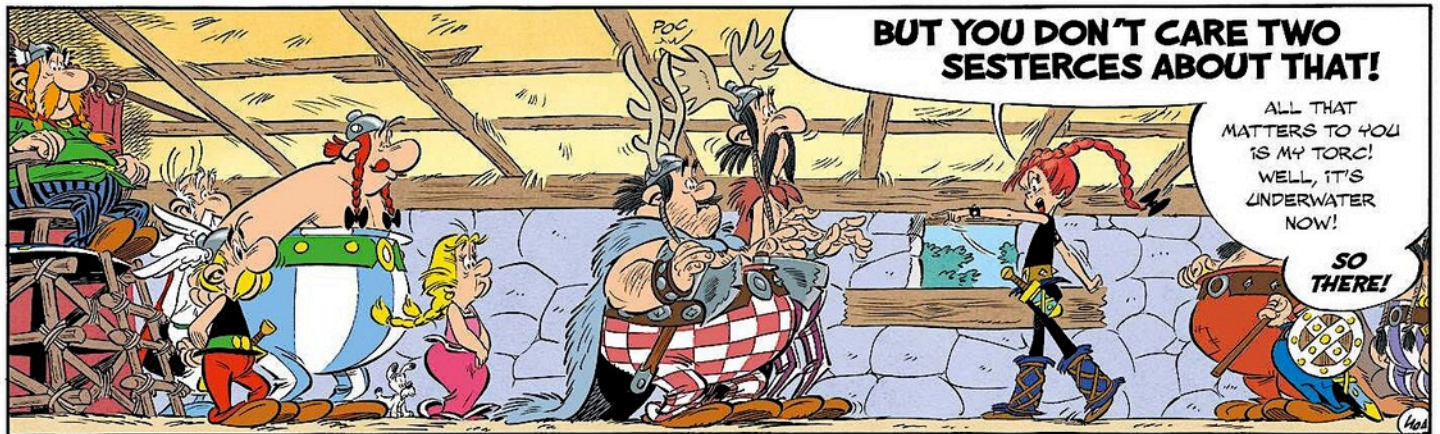
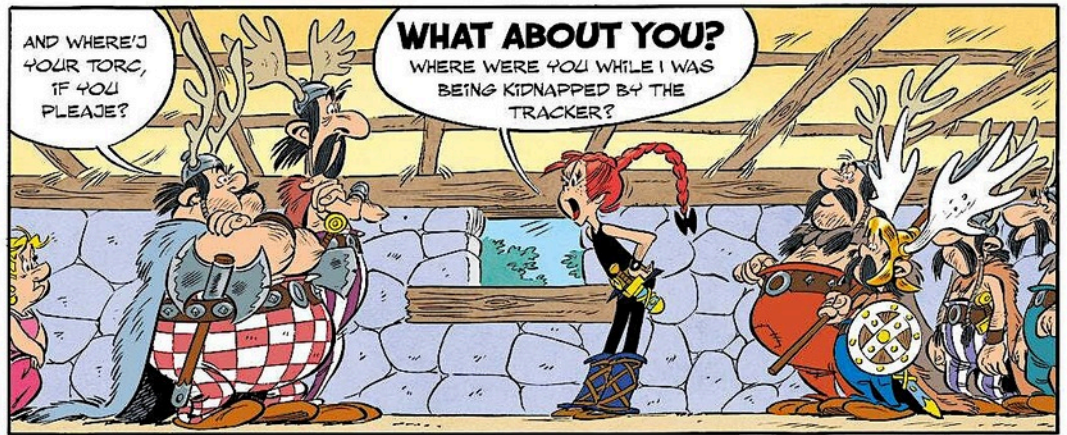
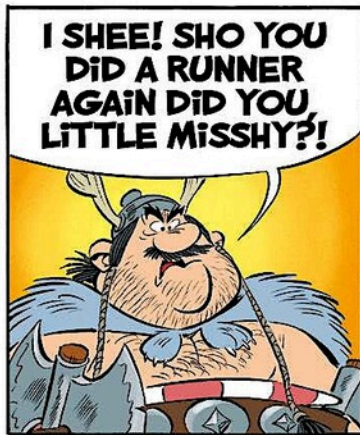
A FEW MOMENTS
LATER...

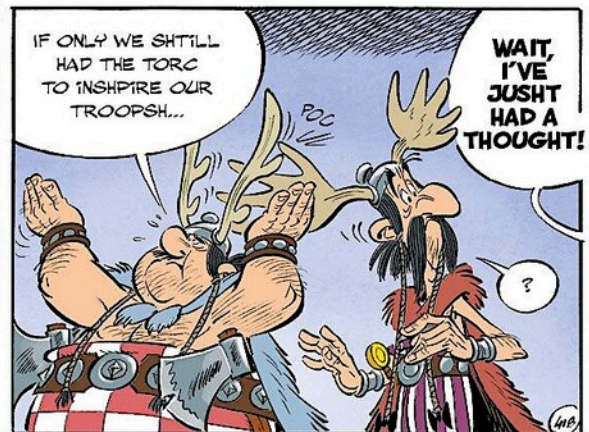
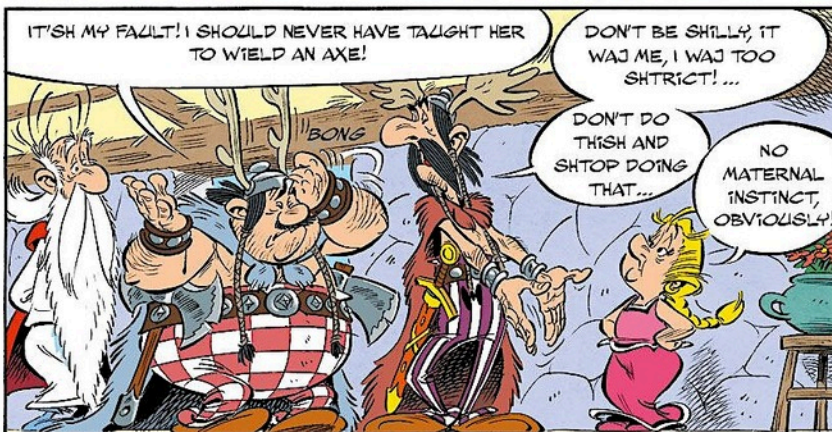
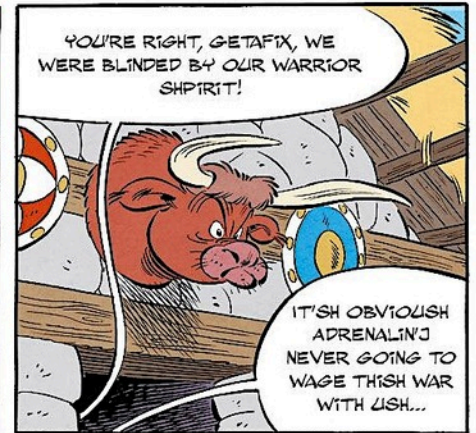
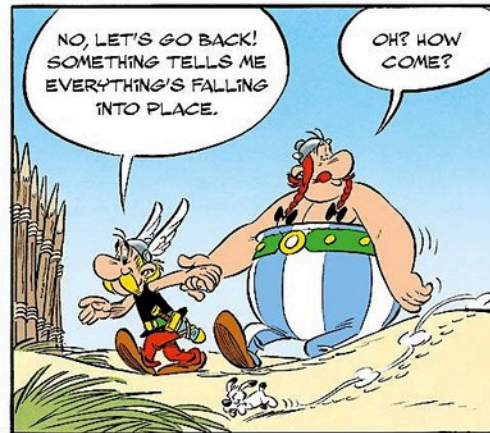
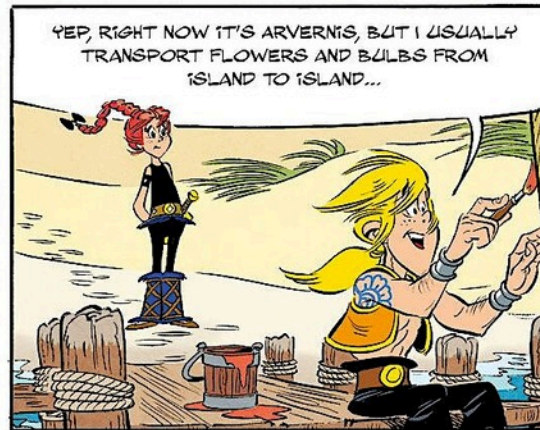
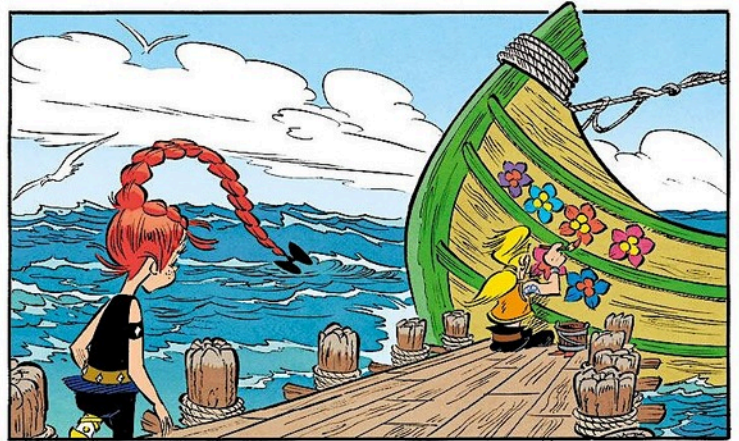
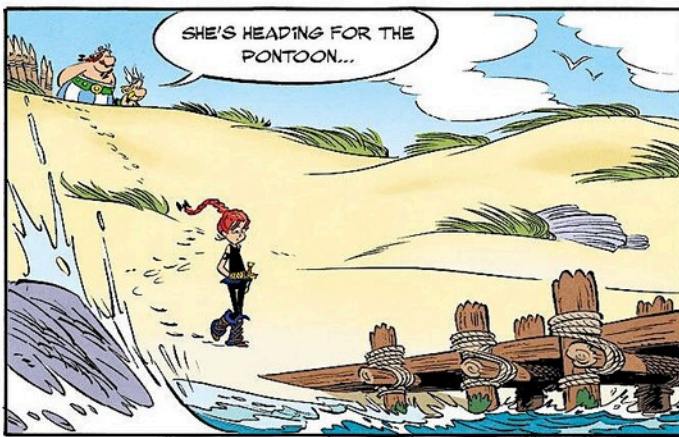


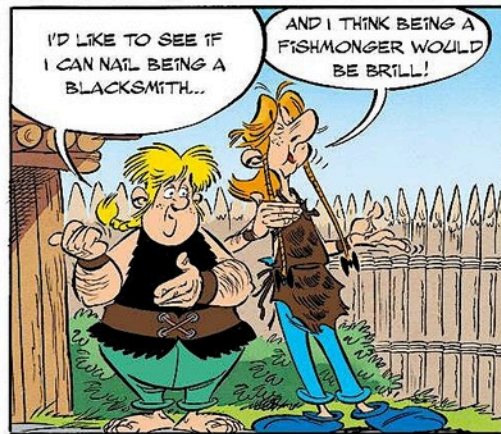
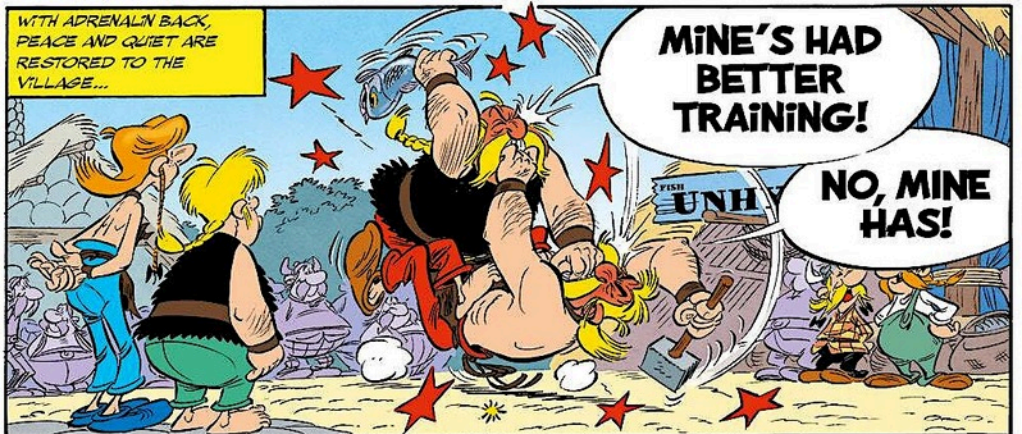
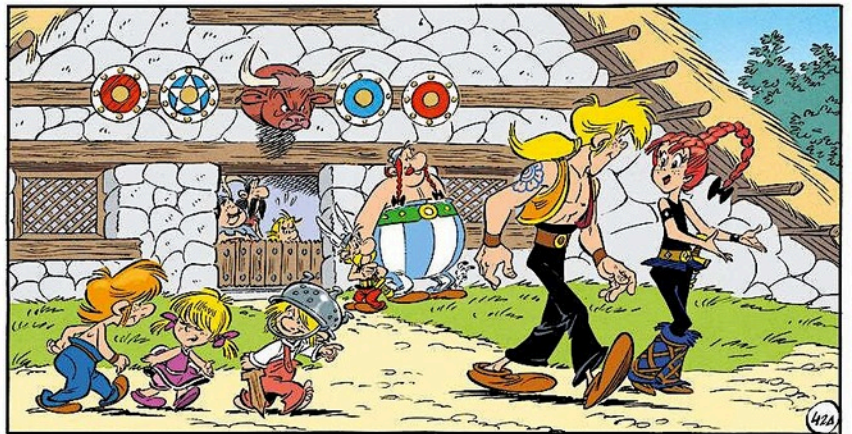
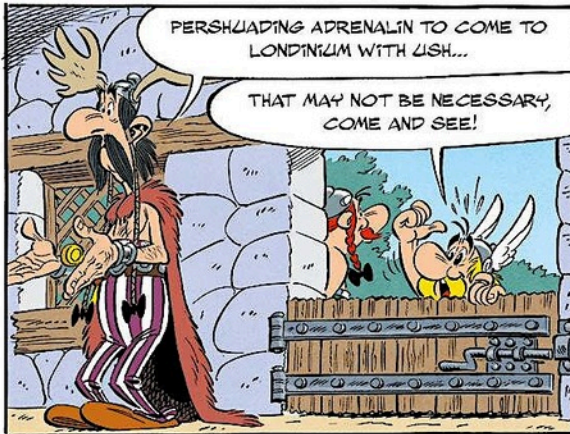


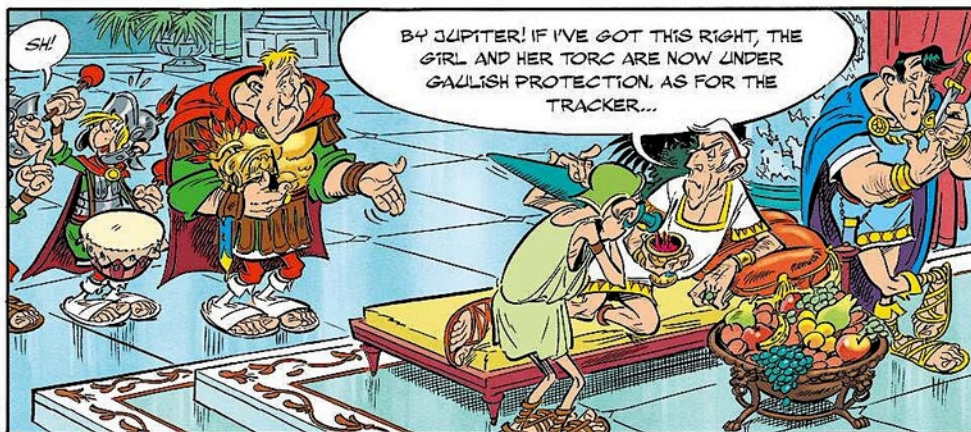














HISTORY HAS NOT PRESERVED
THE NAME OF VERGINETORIX'S
DAUGHTER...

IT IS SAID THAT HER SHIP NEVER REACHED THULE BUT WAS DRIVEN BY THE WINDS
TO MORE DISTANT ISLANDS...



WAIT! WHERE'S
DOPAMIN GONE?

SHE'S RUN
OFF AGAIN.

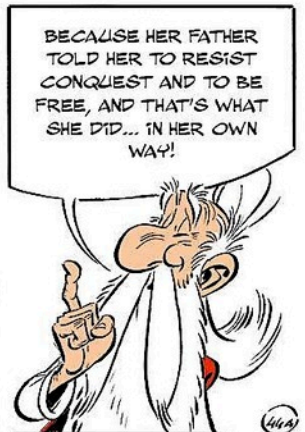


GETAFIX ... DIDN'T
ADRENALIN BETRAY VERGINETORIX'S
MEMORY?

NOT REALLY,
ASTERIX... NOT
REALLY!



BECAUSE HER FATHER
TOLD HER TO RESIST
CONQUEST AND TO BE
FREE, AND THAT'S WHAT
SHE DID... IN HER OWN
WAY!



AND BECAUSE ALL'S
WELL THAT ENDS WELL
AND THERE'S LOTSH OF
DELICIOUS BOAR, EVERY
MEMBER OF RAF HAS BEEN
INVITED TO SHARE IN THE
GREAT BANQUET...

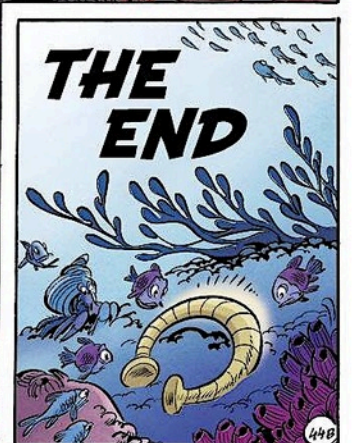
PAH! THERE
ARE PLANS TO
RECONQUER GALLI,
DO AWAY WITH
ALEJIA AND
SHO ON...

...BUT
DEEP DOWN ALL
THAT REALLY MATTERS
IS OUR CHILDREN'S
HAPPINESS!

ABSOLUTELY!

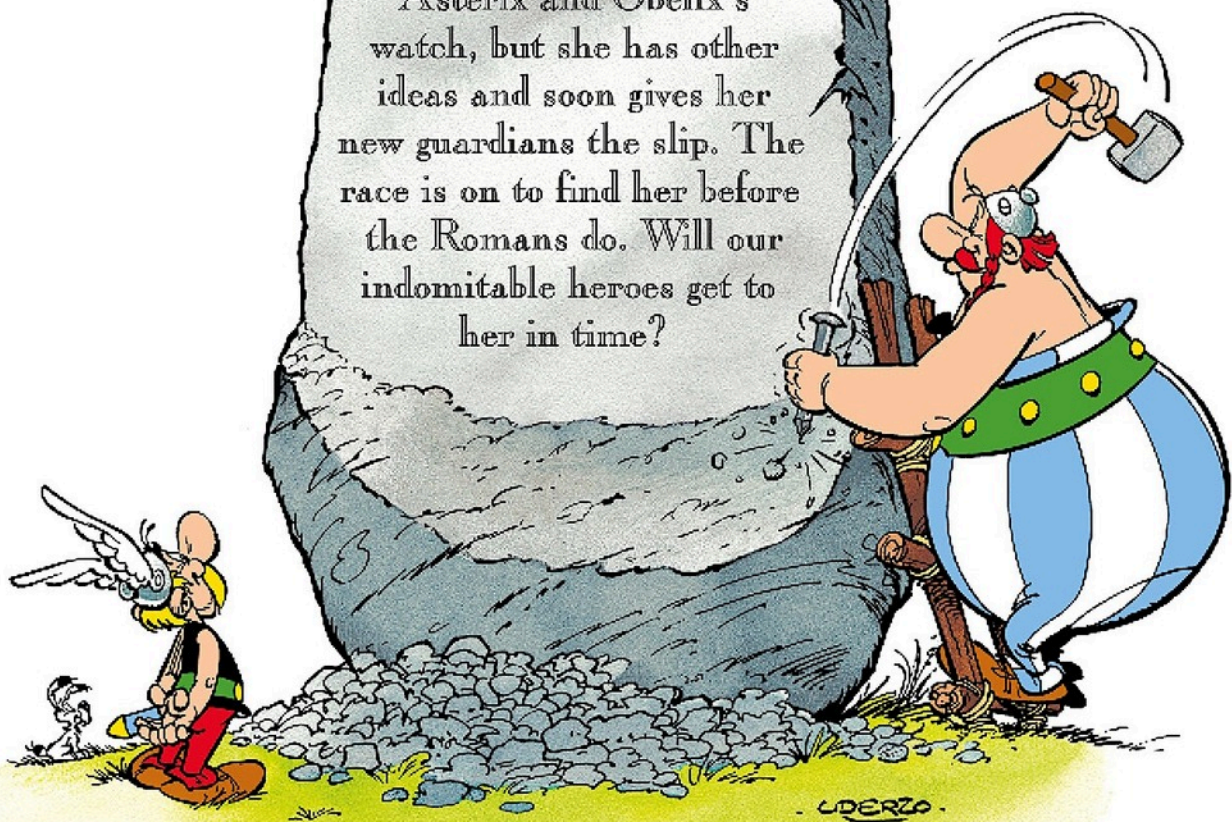


**THE
END**



FERRI + CONRAD 2019

Escorted by
two local chiefs,
a mysterious
teenage girl arrives
in the village. Her
father is said to be
Vercingetorix, the
brave chieftain who
was defeated in battle
by the Romans. Now,
Caesar is looking to
capture her at any cost.
The chieftain's feisty
daughter is placed under
Asterix and Obelix's
watch, but she has other
ideas and soon gives her
new guardians the slip. The
race is on to find her before
the Romans do. Will our
indomitable heroes get to
her in time?



UDERZO